叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《星报》(the Star) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《星报》(The Star)

第1/1页

[ə'bʌv] [wɜːr; wər][ðə; ði]['lɑːvə] , [hɑːt]['gæsɪz][ænd; ənd] [æʃ] ,

Above	**were**	**the**	**lava**	**,**	**hot**	**gases**	**and**	**ash**	**,**
多于	是	这	岩浆	,	热的	气体	和	灰	,

上方是熔岩、高温气体和火山灰。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [flʌdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [swei] [ænd; ənd] ['rʌmbld]

and	**below**	**the**	**seething**	**floods**	**and**	**the**	**whole**	**earth**	**swayed**	**and**	**rumbled**
和	以下	这	沸腾	洪水	和	这	所有的	地球	摇摆	和	隆隆声

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] .

with	**the**	**earthquake**	**.**
和	这	地震	.

在汹涌的洪水之下，整个大地随着地震摇晃隆隆。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['stɔːri] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['plænəteri] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd]

Here	**is**	**an**	**impressive**	**story**	**based**	**on**	**the**	**inter**	**-**	**action**	**of**	**planetary**	**bodies**	**and**
这里	是	一个	感人的	故事	基于	在	这	间	-	行动	的	行星	身体	和

[ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

of	**the**	**sun**	**upon**	**them**	**.**
的	这	太阳	之上	他们	.

这是一个令人印象深刻的故事，讲述了行星体之间的相互作用以及太阳对它们的辐射作用。

[ə; eɪ] [greɪt] [stɑːr][ɪz] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

A	**great**	**star**	**is**	**seen**	**approaching**	**the**	**earth**	**.**
一个	伟大的	星星	是	已见	接近	这	地球	.

一颗巨大的恒星正向地球靠近。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] ,

At	**first**	**it**	**is**	**only**	**an**	**object**	**of**	**interest**	**to**	**the**	**general**	**public**	**,**
在	第一的	它	是	仅有的	一个	目的	的	兴趣	到	这	一般的	民众	,

起初它只是公众感兴趣的对象，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ə'strɑːnəmər][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [huː] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [iːtʃ] [feɪz] [ænd; ənd]

but	**there**	**is**	**an**	**astronomer**	**on**	**the**	**earth**	**,**	**who**	**is**	**watching**	**each**	**phase**	**and**
但	那里	是	一个	天文学家	在	这	地球	,	WHO	是	观看	每个	阶段	和

['meɪkɪŋ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

making	**mathematical**	**calculations**	**,**
制作	数学	计算	,

但是地球上有一位天文学家，他正在观测每个阶段并进行数学计算。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	**he**	**knows**	**the**	**intimate**	**relation**	**of**	**gravitation**	**between**	**bodies**	**and**	**the**
为了	他	知道	这	亲密的	关系	的	引力	之间	身体	和	这

[ɪ'fekt] [ɑːn]['roʊteɪtɪŋ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrs] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌaʊt'saɪd] [sɔːrs] .

effect	**on**	**rotating**	**bodies**	**of**	**the**	**same**	**force**	**from**	**an**	**outside**	**source**	**.**
影响	在	旋转	身体	的	这	相同的	力量	从	一个	外部	来源	.

因为他知道物体之间引力的密切关系，以及来自外部的相同力对旋转物体的影响。

[hiː; hi] [fɪrz] [ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] .

He	**fears**	**all**	**sorts**	**of**	**wreckage**	**on**	**our**	**earth**	**.**
他	恐惧	全部	排序	的	残骸	在	我们的	地球	.

他害怕地球上发生各种各样的灾难。

[hiː; hi] [wɔːnz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['dɪskaʊnt] [ɔːl][hiː; hi] [sez] [ænd; ənd]['leɪb(ə)l] [hɪm; ɪm][mæd] .

He	warns	the	people	,	but	they	,	as	usual	,	discount	all	he	says	and	label	him	mad	.
他	警告	这	人们	,	但	他们	,	作为	通常	,	折扣	全部	他	说道	和	标签	他	疯狂的	.

他警告人们，但他们像往常一样，对他的话置若罔闻，并称他疯了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][mæd] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,

But	he	was	not	mad	.	H	.	G	.	Wells	,	in	his	own	way	,
但	他	曾是	不是	疯狂的	.	H	.	G	.	威尔斯	,	在	他的	自己的	方式	,

但他并没有疯。H·G·威尔斯以他自己的方式，

['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['bɑːdi] [θruː]

gives	us	a	picturesque	description	of	the	approach	of	the	new	body	through
给予	我们	一个	如画	描述	的	这	方法	的	这	新的	身体	通过

[lɔːŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] — [hiː; hi] [telz] [haʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [ri'ækt] .

long	days	and	nights	—	he	tells	how	the	earth	and	natural	phenomena	of	the	earth	will	react	.
长的	天	和	夜晚	—	他	讲述	如何	这	地球	和	自然的	现象	的	这	地球	将要	反应	.

他生动地描述了新身体在漫长的日日夜夜中逐渐接近的过程——他讲述了地球和地球上的自然现象将如何反应。

[ðoʊ] [ðɪs] [stɑːr]['nevər] ['tʌtʃɪz] ['aʊər; ɑːr] [sfɪr] ,

Though	this	star	never	touches	our	sphere	,
尽管	这	星星	绝不	触摸	我们的	领域	,

虽然这颗恒星永远不会与我们的星球相交，

[ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [rɔːt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] .

the	devastation	and	destruction	wrought	by	it	are	complete	and	horrible	.
这	毁灭	和	破坏	锻	经过	它	是	完全的	和	可怕	.

它造成的破坏和毁灭是彻底而可怕的。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [kə'rekt] [ɪn][ɪts][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l]['æspekts] .

The	story	is	correct	in	its	astronomical	aspects	.
这	故事	是	正确的	在	它是	天文	方面	.

这个故事在天文方面是正确的。

[ðə; ði] [stɑːr]

THE	STAR
这	星星

星报

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz]

By	H	.	G	.	Wells
经过	H	.	G	.	威尔斯

作者：H·G·威尔斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ” , “ [ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] ” , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	“	The	War	of	the	Worlds	”	,	“	The	Time	Machine	”	,	Etc	.
作者	的	“	这	战争	的	这	世界	”	,	“	这	时间	机器	”	,	ETC	.

《世界大战》、《时间机器》等作品的作者

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [meɪd]

It	was	on	the	first	day	of	the	new	year	that	the	announcement	was	made
它	曾是	在	这	第一的	天	的	这	新的	年	那	这	公告	曾是	制成

,

,

,

公告是在新年第一天发布的。

['ɔ:lməʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [frʌm; frəm] [θri:] [əb'zɜ:vəˌtɔ:ri:z] , [ðæt] [ðə; ði]['məʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt]

almost	simultaneously	from	three	observatories	,	that	the	motion	of	the	planet
几乎	同时地	从	三	天文台	,	那	这	运动	的	这	行星

['neptju:nˌ'neptu:n] ,

Neptune	,
海王星	,

几乎同时，来自三个天文台的观测结果表明，海王星的运动.....

[ðə; ði]['aʊtərməʊst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][p'lænɪts] [ðæt] [wi:ld] [ə'baʊt][ðə; ði][sʌn] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

the	outermost	of	all	the	planets	that	wheeled	about	the	sun	,	had	become
这	最外层	的	全部	这	行星	那	带轮子的	关于	这	太阳	,	有	变得

[ɪ'rætɪk] .

erratic	.
不稳定的	.

围绕太阳运转的所有行星中最外侧的那颗，运行轨迹变得不稳定。

['oʊgəlvi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [sə'spektɪd] [ˌri:tɑ:r'deɪʃn] [ɪn][ɪts][və'lɑ:səti][ɪn]

Ogilvy	had	already	called	attention	to	a	suspected	retardation	in	its	velocity	in
奥美	有	已经	称为	注意力	到	一个	怀疑	迟钝	在	它是	速度	在

[dɪ'sembər] .

December	.
十二月	.

奥美早在去年 12 月就曾指出其传播速度可能有所减缓。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [wʌz; wəz] ['skersli] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði]

Such	a	piece	of	news	was	scarcely	calculated	to	interest	the	world	the
这样的	一个	片	的	消息	曾是	几乎	计算	到	兴趣	这	世界	这

['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [hu:z] [ɪn'hæbɪtənts][wɜ:r; wər] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

greater	portion	of	whose	inhabitants	were	unaware	of	the	existence	of	the
更大的	部分	的	谁	居民	是	不知情	的	这	存在	的	这

['plænɪt]['neptju:nˌ'neptu:n] ,

planet	Neptune	,
行星	海王星	,

这样的新闻很难引起世人的兴趣，因为世界上绝大多数人甚至都不知道海王星的存在。

[nɔ:r][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [dɪd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][feɪnt]

nor	outside	the	astronomical	profession	did	the	subsequent	discovery	of	a	faint
也不	外部	这	天文	职业	做过	这	随后的	发现	的	一个	头晕的

[rɪ'moʊt] [spek] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɜ:rbd] ['plænɪt] [kɔ:z] ['eni] [greɪt]

remote	speck	of	light	in	the	region	of	the	perturbed	planet	cause	any	great
偏僻的	斑点	的	光	在	这	地区	的	这	忐忑	行星	原因	任何	伟大的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

在天文学界之外，随后在受扰动行星区域发现的微弱遥远光点并没有引起任何大的轰动。

[ˌsaɪən'tɪfɪk]['pi:p(ə)l] , [haʊ'evər] , [faʊnd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

Scientific	people	,	however	,	found	the	intelligence	remarkable	enough	,
科学	人们	,	然而	,	成立	这	智力	卓越	足够的	,

然而，科学家们却认为这种智力非常了不起。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt][ðə; ði] [nu:] ['bɑ:di][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] ['lɑ:rdʒər]

even	before	it	became	known	that	the	new	body	was	rapidly	growing	larger
甚至	前	它	成为	已知	那	这	新的	身体	曾是	快速	生长	更大的

[ænd; ənd] [braitə] ,

and	brighter	,
和	更亮	,

甚至在人们意识到这个新身体正在迅速变得更大更亮之前，

[ðæt] [ɪts]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrdərli] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts] ,

that	its	motion	was	quite	different	from	the	orderly	progress	of	the	planets	,
那	它是	运动	曾是	相当	不同的	从	这	秩序	进步	的	这	行星	,

它的运动方式与行星有序的运行方式截然不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'flekʃn] [ʌv; əv]['neptjuːn,'neptuːn][ænd; ənd][ɪts] ['sætəlaɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]

and	that	the	deflection	of	Neptune	and	its	satellite	was	becoming
和	那	这	偏转	的	海王星	和	它是	卫星	曾是	成为

[naʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [kaɪnd] .

now	of	an	unprecedented	kind	.
现在	的	一个	空前的	种类	.

海王星及其卫星的偏转正变得前所未有。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['saɪəns] [kæn; kən]['riːəlaɪz][ðə; ði][hjuːdʒ] [,aɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər]

Few	people	without	training	in	science	can	realize	the	huge	isolation	of	the	solar
很少	人们	没有	训练	在	科学	能	意识到	这	巨大的	隔离	的	这	太阳的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

没有科学背景的人很难意识到太阳系的巨大孤立性。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [speks] [ʌv; əv] [p'lænɪts] , [ɪts] [dʌst] [ʌv; əv] ['plænə,tɔɪd] ,

The	sun	with	its	specks	of	planets	,	its	dust	of	planetoids	,
这	太阳	和	它是	斑点	的	行星	,	它是	灰尘	的	小行星	,

太阳及其上的行星斑点，以及行星尘埃，

[ænd; ənd][ɪts][ɪm'pælpəb(ə)l]['kɑːməts] [swɪmz] [ɪn]['veɪkənt] [ɪ'mensəti] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [di'fiːts] [ðə; ði]

and	its	impalpable	comets	swims	in	vacant	immensity	that	almost	defeats	the
和	它是	无形的	彗星	游泳	在	空缺	浩瀚无垠	那	几乎	失败	这

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

它那无形的彗星在浩瀚无垠的宇宙中遨游，几乎超越了想象力的范畴。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv]['neptjuːn,'neptuːn][ðer; ðər][ɪz] [speɪs] , ['veɪkənt][soʊ][fɑːr][æz; əz]['hjuːmən]

Beyond	the	orbit	of	Neptune	there	is	space	,	vacant	so	far	as	human
超过	这	轨道	的	海王星	那里	是	空间	,	空缺	所以	远的	作为	人类

[,ɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['penətreɪtɪd] ,

observation	has	penetrated	,
观察	有	渗透	,

海王星轨道之外是一片太空，就人类的观测能力而言，那里一片空旷。

[wɪ'ðaʊt] [wɔːrmθ] [ɔːr] [laɪt] [ɔːr] [saʊnd] , [blæŋk] ['emptinəs] , [fɔːr; fər] ['twenti] ['bɪljən] [taɪmz] [ə; eɪ]

without	warmth	or	light	or	sound	,	blank	emptiness	,	for	twenty	billion	times	a
没有	温暖	或者	光	或者	声音	,	空白的	空虚	,	为了	二十	十亿	时代	一个

['mɪljən] [maɪlz] .

million	miles	.
百万	英里	.

没有温暖，没有光线，没有声音，一片空白，绵延两百亿万英里。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] ['trævəst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

That	is	the	smallest	estimate	of	the	distance	to	be	traversed	before	the
那	是	这	最小	估计	的	这	距离	到	是	穿越	前	这

['nɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ɪz] [ə'teɪnd] .

nearest	of	the	stars	is	attained	.
最近的	的	这	明星	是	已达到	.

这是到达最近的恒星之前需要穿越的最小距离估计值。

[ænd; ənd] , ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːməts] , [mɔːr] [,ʌnsəb'stænʃəl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['θɪnɪst] [fleɪm] ,

And	,	saving	a	few	comets	,	more	unsubstantial	than	the	thinnest	flame	,
和	,	保存	一个	很少	彗星	,	更多的	不实质性的	比	这	最薄	火焰	,

除了少数几颗彗星之外，它们比最细小的火焰还要虚无缥缈。

[noʊ] ['mætər] [hæd; həd]['evər][tuː; tə]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] [krɔːst] [ðə; ði][gʌlf] [ʌv; əv] [speɪs] ,

no	matter	had	ever	to	human	knowledge	crossed	the	gulf	of	space	,
不	事情	有	曾经	到	人类	知识	交叉	这	海湾	的	空间	,

人类所知的任何事物都未曾跨越过太空的鸿沟。

[ʌn'tɪl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ðɪs] ['wɑːndərər] [ə'pɪrd] .

until	early	in	the	twentieth	century	this	wanderer	appeared	.
直到	早期的	在	这	第二十	世纪	这	流浪者	出现	.

直到二十世纪初，这位流浪者才出现。

[ə; eɪ][væst] [mæs] [ʌv; əv] ['mætər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['bʌlki] , ['hevi] ,

A	vast	mass	of	matter	it	was	,	bulky	,	heavy	,
一个	广阔的	大量的	的	事情	它	曾是	,	笨重	,	重的	,

它是一大块物质，体积庞大，重量沉重。

['rʌʃɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪdiəns]

rushing	without	warning	out	of	the	black	mystery	of	the	sky	into	the	radiance
匆忙	没有	警告	出去	的	这	黑色的	神秘	的	这	天空	进入	这	辐射

[ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

of	the	sun	.
的	这	太阳	.

毫无预兆地从漆黑神秘的天空中冲向阳光灿烂的世界。

[baɪ][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['eni] ['diːsnt] ['ɪnstrəmənt] ,

By	the	second	day	it	was	clearly	visible	to	any	decent	instrument	,
经过	这	第二	天	它	曾是	清楚地	可见的	到	任何	体面的	乐器	,

到了第二天，任何一台像样的仪器都能清晰地观测到它。

[æz; əz][ə; eɪ] [spek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['berli] ['sensəb(ə)l][daɪ'æmɪtər] , [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n]['liːoʊ] [nɪr]

as	a	speck	with	a	barely	sensible	diameter	,	in	the	constellation	Leo	near
作为	一个	斑点	和	一个	仅仅	明智的	直径	,	在	这	星座	狮子座	靠近

['regjələs] .

Regulus	.
雷古勒斯	.

就像狮子座中轩辕十四附近的一个直径微乎其微的小点。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æn; ən] ['ɑːprə] [glæs] [kʊd; kəd] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

In	a	little	while	an	opera	glass	could	attain	it	.
在	一个	小的	尽管	一个	歌剧	玻璃	可以	达到	它	.

过一会儿，歌剧望远镜就能看到它了。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [tuː] ['hemiˌsfiəz]

On	the	third	day	of	the	new	year	the	newspaper	readers	of	two	hemispheres
在	这	第三	天	的	这	新的	年	这	报纸	读者	的	二	半球

[wɜːr; wər] [meɪd] [ə'wer] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl]

were	made	aware	for	the	first	time	of	the	real	importance	of	this	unusual
是	制成	意识到的	为了	这	第一的	时间	的	这	真实的	重要性	的	这	异常

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

apparition	in	the	heavens	.
幻影	在	这	天	.

新年第三天，南北半球的报纸读者第一次意识到天空中这一不寻常现象的真正重要性。

“ [ə; eɪ] ['plænəteri] [kə'lɪʒ(ə)n] , ” [wʌn] ['lʌndən] ['peɪpər] ['hedɪd] [ðə; ði] [nuːz] ,

“	A	Planetary	Collision	,	”	one	London	paper	headed	the	news	,
“	一个	行星	碰撞	,	”	一	伦敦	纸	标题	这	消息	,

伦敦一家报纸以“行星碰撞”为题报道了这一新闻。

[ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] - [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] [nuː] ['plænɪt] [wʊd] ['prɑːbəbli]

and	proclaimed	Duchine's	opinion	that	this	strange	new	planet	would	probably
和	宣布	-	观点	那	这	奇怪的	新的	行星	会	大概

[kə'laɪd] [wɪð; wɪθ]['neptjuːn,'neptuːn] .

collide	with	Neptune	.
碰撞	和	海王星	.

并宣扬了杜钦的观点，即这颗奇怪的新行星很可能会与海王星相撞。

[ðə; ði] ['liːdər] ['raɪtɝz] [ɪn'lɑːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['tɑːpɪk] .

The	leader	writers	enlarged	upon	the	topic	.
这	领导者	作家	放大	之上	这	话题	.

社论作者们对这一话题进行了深入探讨。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ɑːn][dʒæn] . [θriː] ,

So	that	in	most	of	the	capitals	of	the	world	,	on	Jan	.	3	,
所以	那	在	最多	的	这	首都	的	这	世界	,	在	一月	.	3	,

因此，在世界大多数首都，1月3日，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌekspek'teɪʃn] , [haʊ'evər] [veɪg] , [ʌv; əv][sʌm; səm]['emɪnənt] [fə'nɑːmɪnən] [ɪn]

there	was	an	expectation	,	however	vague	,	of	some	eminent	phenomenon	in
那里	曾是	一个	期待	,	然而	模糊的	,	的	一些	杰出	现象	在

[ðə; ði][skaɪ] ;

the	sky	;
这	天空	;

然而，人们隐约期待着天空中会出现某种非凡的现象；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['sʌnset] [raʊnd] [ðə; ði][gloʊb]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

and	as	the	night	followed	the	sunset	round	the	globe	thousands	of
和	作为	这	夜晚	随后	这	日落	圆形的	这	地球	数千	的

[men] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] ['skaɪwərd][tuː; tə] [siː] — [ðə; ði][oʊld][fə'mɪliər][stɑːrz][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]

men	turned	their	eyes	skyward	to	see	—	the	old	familiar	stars	just	as	they
男人	转向	他们的	眼睛	向天空	到	看	—	这	老的	熟悉的	明星	只是	作为	他们

[hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] .

had	always	been	.
有	总是	到过	.

当夜幕降临，落日余晖洒满全球，成千上万的人仰望星空，看到了那些熟悉的星星，它们一如既往。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɑːn] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pɒləks] ['setɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ˌoʊvər'hed]

Until	it	was	dawn	in	London	and	Pollux	setting	,	and	the	stars	overhead
直到	它	曾是	黎明	在	伦敦	和	波吕克斯	环境	,	和	这	明星	开销

[groʊn] [peɪl] .

grown	pale	.
生长	苍白	.

直到伦敦黎明破晓，北河二西沉，头顶的繁星也变得黯淡无光。

[ðə; ði] ['wɪntɝz] [dɑːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] ['sɪkli] ['fɪltərɪŋ] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ,

The	winter's	dawn	it	was	,	a	sickly	filtering	accumulation	of	daylight	,
这	冬天的	黎明	它	曾是	,	一个	病弱的	过滤	积累	的	日光	,

那是冬日的黎明，阳光阴冷而朦胧地积聚着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][gæs][ænd; ənd] ['kændlz] [ʃoʊn] ['jeloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ]

and	the	light	of	gas	and	candles	shone	yellow	in	the	windows	to	show
和	这	光	的	气体	和	蜡烛	闪耀	黄色的	在	这	视窗	到	展示

[wer] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ə'stə:] .

where	people	were	astir	.
在哪里	人们	是	搅拌	.

窗户里透出煤气灯和蜡烛的黄色光芒，显示出哪里有人在活动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [pə'liːsmən] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['bɪzi] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [stɑːpt]

But	the	yawning	policeman	saw	the	thing	,	the	busy	crowds	in	the	market	stopped
但	这	打哈欠	警察	锯	这	事物	,	这	忙碌的	人群	在	这	市场	停止

[ə'geɪp] ,

agape	,
博爱	,

但打着哈欠的警察看到了那件事，市场里熙熙攘攘的人群顿时目瞪口呆地停了下来。

['wɜkmən] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] [bɪ'taɪmz] , ['mɪlkˌmɛn] , [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv] [nuːz] [kɑːrts] ,

workmen	going	to	their	work	betimes	,	milkmen	,	the	drivers	of	news	carts	,
工人	去	到	他们的	工作	早点	,	送奶工	,	这	司机	的	消息	购物车	,

早早去上班的工人们、送奶工、报车司机，

[ˌdɪsɪ'peɪʃn] ['goʊɪŋ][hoʊm]['dʒeɪdɪd][ænd; ənd] [peɪl] , ['hoʊmləs] ['wɔndərəz] , ['sentənəlz][ɑːn][ðer; ðər]

dissipation	going	home	jaded	and	pale	,	homeless	wanderers	,	sentinels	on	their
耗散	去	家	厌倦	和	苍白	,	无家可归者	流浪者	,	哨兵	在	他们的

[biːts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

beats	,	and	in	the	country	,
节拍	,	和	在	这	国家	,

颓废的人们回家时疲惫不堪、面色苍白，无家可归的流浪者，巡逻的哨兵，以及在乡下的人们，

['læbɔːərz] ['trʌdʒɪŋ] [ə'fiːld] , ['poʊtʃɝz] [slɪŋkɪŋ] [hoʊm] ,

laborers	trudging	afield	,	poachers	slinking	home	,
劳工	艰难跋涉	田野	,	偷猎者	潜行	家	,

劳动者在田间跋涉，偷猎者悄悄回家，

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['dʌski] ['kwɪkənɪŋ] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [siːn] — [ænd; ənd][aʊt][æt; ət] [siː] [baɪ]

all	over	the	dusky	quickening	country	it	would	be	seen	—	and	out	at	sea	by
全部	超过	这	昏暗	加速	国家	它	会	是	已见	—	和	出去	在	海	经过

['siːmən] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] — [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [stɑːr] ,

seamen	watching	for	the	day	—	a	great	white	star	,
海员	观看	为了	这	天	—	一个	伟大的	白色的	星星	,

在整个暮色渐浓、万物复苏的大地上，以及在海上等待黎明的水手们，都能看到一颗巨大的白色星星。

[kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['westwərd] [skaɪ] !

come	suddenly	into	the	westward	sky	!
来	突然	进入	这	向西	天空	!

突然出现在西方的天空！

[braitə] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæn; ðən]['eni][stɑːr][ɪn]['aʊər; ɑːr][skaɪz] ; [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

Brighter	it	was	than	any	star	in	our	skies	;	brighter	than	the	evening
更亮	它	曾是	比	任何	星星	在	我们的	天空	;	更亮	比	这	晚上

[stɑːr][æt; ət][ɪts] ['braɪtəst] .

star	at	its	brightest	.
星星	在	它是	最亮的	.

它比我们天空中的任何一颗星星都亮；比最亮的启明星还要亮。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [gləud] [aʊt] [waɪt] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ,

It	still	glowed	out	white	and	large	,
它	仍然	发光	出去	白色的	和	大的	,

它依然发出耀眼的白色光芒，而且很大。

[noʊ] [mɪr] ['twɪŋklɪŋ] [spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [klɪr] ['ʃaɪnɪŋ] [dɪsk] ,

no	mere	twinkling	spot	of	light	but	a	small	round	clear	shining	disk	,
不	仅仅	闪烁	点	的	光	但	一个	小的	圆形的	清除	灼灼	磁盘	,

不是闪烁的光点，而是一个小巧、圆形、透明、闪亮的圆盘。

[æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði][deɪ][hæd; həd] [kʌm] .

an	hour	after	the	day	had	come	.
一个	小时	后	这	天	有	来	.

一天到来一个小时后。

[ænd; ənd] [wer] ['saɪəns] [hæz; həz][nɑːt] [riːtʃt] , [men][stɛərd][ænd; ənd] [fɪrd] ,

And	where	science	has	not	reached	,	men	stared	and	feared	,
和	在哪里	科学	有	不是	达到	,	男人	凝视	和	害怕	,

在科学尚未触及的地方，人们只能凝视和恐惧。

['telɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔrz][ænd; ənd] ['pestɪləns] [ðæt][ɑːr; ər] [fɔːˈfædəud] [baɪ] [ðiːz]

telling	one	another	of	the	wars	and	pestilences	that	are	foreshadowed	by	these
讲述	一	其他	的	这	战争	和	瘟疫	那	是	预兆	经过	这些

['faɪəri][saɪnz][ɪn][ðə; ðɪ]['hevəns] .

fiery	signs	in	the	heavens	.
火热	标志	在	这	天	.

他们互相讲述着天上这些火象预示的战争和瘟疫。

['stɜːrdi] ['bɔrz] , ['dʌski] ['hɔtəntɔt] , [goʊld] [koʊst] ['niːgrəuz] , ['frentʃmən] , ['spænjərdz] , [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ,

Sturdy	Boers	,	dusky	Hottentots	,	Gold	Coast	negroes	,	Frenchmen	,	Spaniards	,	Portuguese	,
结实的	布尔人	,	昏暗	霍屯督人	,	金子	海岸	黑人	,	法国人	,	西班牙人	,	葡萄牙语	,

强壮的布尔人、肤色黝黑的霍屯督人、黄金海岸的黑人、法国人、西班牙人、葡萄牙人

[stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌnraɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [nuː] [stɑːr] .

stood	in	the	glow	of	the	sunrise	watching	the	setting	of	this	strange	new	star	.
站立	在	这	辉光	的	这	日出	观看	这	环境	的	这	奇怪的	新的	星星	.

站在日出的光辉中，看着这颗奇异的新星缓缓落下。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [əb'zɜːvəˌtɔːriːz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] , ['raɪzɪŋ]

And	in	a	hundred	observatories	there	had	been	suppressed	excitement	,	rising
和	在	一个	百	天文台	那里	有	到过	被抑制	激动	,	上升

['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['ʃaʊtɪŋ] [pɪtʃ] ,

almost	to	shouting	pitch	,
几乎	到	喊叫	沥青	,

一百多个天文台里都弥漫着压抑的兴奋情绪，几乎达到了喊叫的程度。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] [rɪ'moʊt] ['bɑːdɪz][hæd; həd] [rʌʃt] [tə'geðər] .

as	the	two	remote	bodies	had	rushed	together	.
作为	这	二	偏僻的	身体	有	匆忙	一起	.

两个遥远的身躯猛地撞到了一起。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][tuː; tə] ['gæðər] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌæpə'rætəs]

There	had	been	a	hurrying	to	and	fro	to	gather	photographic	apparatus
那里	有	到过	一个	匆忙	到	和	弗	到	收集	摄影	设备

[ænd; ənd] ['spektrəskoʊp] ;

and	spectroscope	;
和	光谱仪	;

人们匆匆忙忙地来回奔波，收集照相设备和光谱仪；

[tuː; tə] ['gæðər] [ðɪs] [ə'plaɪəns] [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)l] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [saɪt] ,

to	gather	this	appliance	and	that	,	to	record	the	novel	astonishing	sight	,
到	收集	这	器具	和	那	,	到	记录	这	小说	惊人	视线	,

[ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] ,

the	destruction	of	a	world	,
这	破坏	的	一个	世界	,

收集这个器具和那个器具，记录下这新奇惊人的景象——一个世界的毁灭，

— [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld] , [ə; eɪ]['sɪstər]['plænɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] , [fɑːr] ['greɪtər]

—	for	it	was	a	world	,	a	sister	planet	of	our	earth	,	far	greater
—	为了	它	曾是	一个	世界	,	一个	姐姐	行星	的	我们的	地球	,	远的	更大的

[ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [ɪn'diːd] ,

than	our	earth	indeed	,
比	我们的	地球	的确	,

因为它是一个世界，一颗与我们地球相邻的星球，实际上比我们的地球要大得多。

[ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] ['ɪntuː] ['fleɪmɪŋ] [deθ] .

that	had	so	suddenly	flashed	into	flaming	death	.
那	有	所以	突然	闪光灯	进入	炽盛	死亡	.

那景象突然间化作熊熊烈火，化为灰烬。

['neptjuːn,'neptuːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] , ['ferli] , [ænd; ənd] ['skwerli] ,

Neptune	it	was	,	which	had	been	struck	,	fairly	,	and	squarely	,
海王星	它	曾是	,	哪个	有	到过	击	,	相当	,	和	完全	,

原来是海王星，它被击中了，而且击中得非常彻底。

[baɪ][ðə; ði]['plænɪt][frʌm; frəm]['aʊtər] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [kən'kʌʃn] [hæd; həd]

by	the	planet	from	outer	space	and	the	heat	of	concussion	had
经过	这	行星	从	外	空间	和	这	热	的	脑震荡	有

[in'kɔntinəntli] [tɜːrnd] [tuː] ['sɑːlɪd] [gloʊbz] ['ɪntuː][wʌn][væst] [mæs] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'desns] .

incontinently	turned	two	solid	globes	into	one	vast	mass	of	incandescence	.
失禁	转向	二	坚硬的	地球仪	进入	一	广阔的	大量的	的	白炽	.

来自外太空的行星和冲击产生的热量，使两个固体球体瞬间变成了一个巨大的炽热物质。

[raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [deɪ] , [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] , [went] [ðə; ði]['pælɪd] [greɪt] [waɪt]

Round	the	world	that	day	,	two	hours	before	the	dawn	,	went	the	pallid	great	white
圆形的	这	世界	那	天	,	二	小时	前	这	黎明	,	去	这	苍白	伟大的	白色的

[stɑːr] ,

star	,
星星	,

那天，在黎明前两小时，那颗苍白的大白星绕着地球运行了一圈。

['feɪdɪŋ] ['oʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæŋk] ['westwərd] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['maʊntɪd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

fading	only	as	it	sank	westward	and	the	sun	mounted	above	it	.
褪色	仅有的	作为	它	沉没	向西	和	这	太阳	安装	多于	它	.

只有当它向西沉去，太阳升起时，光芒才渐渐消逝。

['evriwer] [mæn] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Everywhere	man	marveled	at	it	,
到处	男人	惊叹	在	它	,

全世界的人都对此感到惊叹。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [nʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['mɑːv(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

but	of	all	those	who	saw	it	none	could	have	marveled	more	than	those
但	的	全部	那些	WHO	锯	它	没有任何	可以	有	惊叹	更多的	比	那些

['seɪləz] ,

sailors	,
水手们	,

但所有目睹此景的人中，最惊叹的莫过于那些水手们了。

[hə'bɪtʃuəl] ['wɔtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,

habitual	watchers	of	the	stars	,
习惯性的	观察者	的	这	明星	,

习惯性观星者，

[huː] [fɑːr] [ə'weɪ] [æt; ət] [siː] [hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['ædvent][ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [raɪz]

who	far	away	at	sea	had	heard	nothing	of	its	advent	and	saw	it	now	rise
WHO	远的	离开	在	海	有	听到	没有什么	的	它是	来临	和	锯	它	现在	上升

[laɪk][ə; eɪ] ['pɪgmi] [muːn] [ænd; ənd][klaɪm] ['ziːnɪθwərd] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌoʊvər'hed][ænd; ənd][sɪŋk]

like	a	pigmy	moon	and	climb	zenithward	and	hang	overhead	and	sink
喜欢	一个	侏儒	月亮	和	爬	朝向天顶	和	悬挂	开销	和	下沉

['westwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

westward	with	the	passing	of	the	night	.
向西	和	这	通过	的	这	夜晚	.

远在海上的人对它的到来一无所知，现在却看到它像一轮小月亮一样升起，向天顶攀升，悬挂在头顶，随着夜幕的消逝向西沉去。

[ænd; ənd] [wen] [nekst][ˌaɪ 'tiː][roʊz]['oʊvər] ['jʊrəp] ['evriwer] [wɜːr; wər] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['wɔtʃəz] [ɑːn]
And **when** **next** **it** **rose** **over** **Europe** **everywhere** **were** **crowds** **of** **watchers** **on**
和 什么时候 下一个 它 玫瑰 超过 欧洲 到处 是 人群 的 观察者 在
['hɪli] [sloʊps] ,
hilly **slopes** **,**
丘陵 连续下坡 ,

当太阳再次升起在欧洲上空时，到处都是聚集在山坡上的围观者。

[ɑːn] [haʊs] [ruːfs] , [ɪn]['oʊpən]['speɪsɪz] , ['sterɪŋ] ['iːstwərd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
on **house** **roofs** **,** **in** **open** **spaces** **,** **staring** **eastward** **,** **waiting** **for** **the** **rising** **of** **the**
在 房子 屋顶 , 在 打开 空间 , 凝视 向东 , 等待 为了 这 上升 的 这
[nuː] [stɑːr] .
new **star** **.**
新的 星星 .

在屋顶上，在空旷的场地里，向东凝望，等待新星升起。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [gloʊ] [ɪn] [frʌnt] , [laɪk][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['faɪər] ,
It **rose** **with** **a** **white** **glow** **in** **front** **,** **like** **the** **glare** **of** **a** **white** **fire** **,**
它 玫瑰 和 一个 白色的 辉光 在 正面 , 喜欢 这 强光 的 一个 白色的 火 ,

它前方升起一道白光，如同白色火焰般耀眼。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [kraɪd] [aʊt]
and **those** **who** **had** **seen** **it** **come** **into** **existence** **the** **night** **before** **cried** **out**
和 那些 WHO 有 已见 它 来 进入 存在 这 夜晚 前 哭 出去
[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
at **the** **sight** **of** **it** **.**
在 这 视线 的 它 .

而那些前一天晚上目睹它诞生的人，看到它时都惊叫起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɑːrdʒər] , ” [ðeɪ] [kraɪd] .
“ **It** **is** **larger** **,** **”** **they** **cried** **.**
“ 它 是 更大的 , ” 他们 哭 .

“它更大！”他们喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [braitə] !
“ **It** **is** **brighter** **!**
“ 它 是 更亮 !

“它更亮了！”

” [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
” **And** **,** **indeed** **,**
” 和 , 的确 ,

“而且，确实如此，

[ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [fʊl] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [ə'pærənt] [saɪz]
the **moon** **a** **quarter** **full** **and** **sinking** **in** **the** **west** **was** **in** **its** **apparent** **size**
这 月亮 一个 四分之一 满的 和 下沉 在 这 西方 曾是 在 它是 明显 尺寸
[bɪ'jɑːnd] [kəm'pærɪsn] ,
beyond **comparison** **,**
超过 比较 ,

那轮四分之一满月正缓缓沉入西方的夜空，它的视大小无与伦比。

[bʌt; bət] ['skersli] [ɪn][ɔːl][ɪts] [bredθ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] ['braɪtnəs] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
but **scarcely** **in** **all** **its** **breadth** **had** **it** **as** **much** **brightness** **now** **as** **the** **little**
但 几乎 在 全部 它是 宽度 有 它 作为 很多 亮度 现在 作为 这 小的
['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [nuː] [stɑːr] .
circle **of** **the** **strange** **new** **star** **.**
圆圈 的 这 奇怪的 新的 星星 .

但即便在它广阔的范围内，也几乎没有哪个地方能像那颗奇异新星的小圆圈那样明亮。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [braitə] !
“ It is brighter !
“ 它 是 更亮 !

“它更亮了！”

” [kraɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['klʌstərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
” cried the people clustering in the streets .
” 哭 这 人们 聚类 在 这 街道 .

“街上聚集的人们喊道。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][dɪm] [əbˈzɜːvəˌtɔːriːz] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [held][ðer; ðər] [breθ] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət]
But in the dim observatories the watchers held their breath and peered at
但 在 这 暗淡 天文台 这 观察者 握住 他们的 气息 和 窥视 在
[wʌn] [əˈnʌðər] .
one another .
一 其他 .

但在昏暗的天文台里，观察者们屏住呼吸，互相凝视着。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nɪrər] , ” [ðeɪ] [sed] .
“ It is nearer , ” they said .
“ 它 是 更近 , ” 他们 说 .

“更近了，”他们说。

“ ['nɪrər] !
“ Nearer !
“ 更近 !

“更近了！”

” [ænd; ənd] [vɔɪs] ['æftər] [vɔɪs] [rɪˈpiːtɪd] .
” And voice after voice repeated .
” 和 嗓音 后 嗓音 重复 .

“然后一个个声音重复出现。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nɪrər] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] ['telɪgræf] [tʊk] [ðæt] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['trembld]
“ It is nearer , ” and the clicking telegraph took that up , and it trembled
“ 它 是 更近 , ” 和 这 点击 电报 采取 那 向上 , 和 它 颤抖
[əˈlɔːŋ] ['telɪfoʊn] ['waɪɚz, 'waɪrz] ,
along telephone wires ,
沿着 电话 电线 ,

“它更近了，”咔哒作响的电报接收到了这句话，信息沿着电话线颤动着传开来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['sɪtiz] ['graɪmi] [kəmˈpɑːzɪtər] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [taɪp] .
and in a thousand cities grimy compositors fingered the type .
和 在 一个 千 城市 肮脏的 排版机 用手指 这 类型 .

在上千座城市里，肮脏的排字工们用手指触摸着活字。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nɪrər] .
“ It is nearer .
“ 它 是 更近 .

“它更近了。”

” [men] ['raɪtɪŋ] [ɪn]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] , [flʌŋ] [daʊn] [ðer; ðər][penz] ,
” Men writing in offices , struck with strange realization , flung down their pens ,
” 男人 写作 在 办公室 , 击 和 奇怪的 实现 , 扔 向下 他们的 钢笔 ,

“办公室里的男人们突然意识到什么，纷纷扔掉了手中的笔。”

[men] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['pleɪsɪz] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [groʊˈtesk] [ˌpɑːsəˈbɪləti][ɪn] [ðoʊz]
men talking in a thousand places suddenly came upon a grotesque possibility in those
男人 说 在 一个 千 地方 突然 来了 之上 一个 怪诞 可能性 在 那些
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

成千上万的人在交谈中，突然从这些话语中发现了一种怪诞的可能性。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrər] .
“ It is nearer .
“ 它 是 更近 .

“它更近了。”

” [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɜːrid] [əˈlɔːŋ] [əˈweɪkənɪŋ] [striːts] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði][frɔːst] - [ˈstɪld]
” It hurried along awakening streets , it was shouted down the frost - stilled
” 它 慌忙 沿着 唤醒 街道 , 它 曾是 喊叫 向下 这 霜 - 静止
[weɪz] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
ways of quiet villages ,
方式 的 安静的 村庄 ,

它沿着苏醒的街道疾驰而过，在寂静村庄被霜冻笼罩的小路上被大声呼喊着。

[men] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ðiːz] [θɪŋz] ,
men who had read these things ,
男人 WHO 有 读 这些 事物 ,

读过这些书的人，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [teɪp] [stʊd] [ɪn] [ˈjeloʊ] - [lɪt] [ˈdɔːˌweɪz] [ˈʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði]
from the throbbing tape stood in yellow - lit doorways shouting the news to the
从 这 悸动 磁带 站立 在 黄色的 - 点燃 门口 喊叫 这 消息 到 这
[ˈpæsər] - [baɪ] .
passers - by .
过路人 - 经过 .

从震耳欲聋的录音带中，人们站在昏黄灯光下的门口，向路人大声宣布消息。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrər] .
“ It is nearer .
“ 它 是 更近 .

“它更近了。”

” [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈglɪtərɪŋ] , [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [toʊld] [ˈdʒestɪŋli] [bɪˈtwiːn]
” Pretty women flushed and glittering , heard the news told jestingly between
” 漂亮的 女性 酡 和 闪闪发光 , 听到 这 消息 讲述 开玩笑地 之间
[ˈdænsəz, ˈdænsɪz] ,
dances ,
舞蹈 ,

“容光焕发、面色红润的漂亮女人们，在舞会间隙听到了这则消息，她们用玩笑的口吻谈论着它。”

[ænd; ənd] [feɪnd] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈɪntrəst] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] .
and feigned an intelligent interest they did not feel .
和 假装 一个 聪明的 兴趣 他们 做过 不是 感觉 .

他们假装表现出自己并不真正感兴趣的意思。

“ [ˈnɪrər] !
“ Nearer !
“ 更近 !

“更近了！”

[ɪnˈdiːd] .
Indeed .
的确 .

的确。

[haʊ] [ˈkjʊriəs] !
How curious !
如何 好奇的 !

真奇怪!

[haʊ] [ˈklevər] [ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] !
How clever people must be to find out things like that !
如何 聪明的 人们 必须 是 到 寻找 出去 事物 喜欢 那 !

能发现这类事情的人该有多聪明啊!

”	['loʊnli]	[træmps]	['fɛriːŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɪntri]	[naɪt]	['mɜːmɜd]	[ðoʊz]	[wɜːrdz]	[tuː; tə]	['kʌmfərt]	
”	**Lonely**	**tramps**	**faring**	**through**	**the**	**wintry**	**night**	**murmured**	**those**	**words**	**to**	**comfort**	
”	孤独	流浪汉	航道	通过	这	冬季	夜晚	低声说道	那些	字	到	舒适	

[ðəm'selvz]	—	['lʊkɪŋ]	['skaɪwərd]	.
themselves	**—**	**looking**	**skyward**	**.**
他们自己	—	寻找	向天空	.

“孤独的流浪者在寒冷的冬夜里低声吟诵着这些话来安慰自己——仰望着天空。

“	[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]	[niːd]	[tuː; tə][biː; bi]	['nɪrər]	,	[fɔːr; fər][ðə; ði]	['naɪts]	[æz; əz][koʊld][æz; əz]	['tʃærəti]	.				
“	**It**	**has**	**need**	**to**	**be**	**nearer**	**,**	**for**	**the**	**night's**	**as**	**cold**	**as**	**charity**	**.**
“	它	有	需要	到	是	更近	,	为了	这	夜晚	作为	寒冷的	作为	慈善机构	.

“它需要更近一些，因为夜晚像慈善一样寒冷。”

[dəunt]	[siːm]	[mʌtʃ]	[wɔːrmθ]	[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['nɪrər]	,	[ɔːl][ðə; ði]	[seɪm]	.	”		
Don't	**seem**	**much**	**warmth**	**from**	**it**	**if**	**it**	**is**	**nearer**	**,**	**all**	**the**	**same**	**.**	**”**
不	似乎	很多	温暖	从	它	如果	它	是	更近	,	全部	这	相同的	.	”

即使离得近，似乎也感受不到多少温暖。

“	[wʌt]	[ɪz][ə; eɪ]	[nuː]	[stɑːr][tuː; tə][ˌem 'iː]	?	”	[kraɪd][ðə; ði]	['wiːpɪŋ]	['wʊmən]	['niːlɪŋ]	[bɪ'saɪd]	[hɜːr; hər]		
“	**What**	**is**	**a**	**new**	**star**	**to**	**me**	**?**	**”**	**cried**	**the**	**weeping**	**woman**	**kneeling**	**beside**	**her**
“	什么	是	一个	新的	星星	到	我	?	”	哭	这	哭泣	女士	跪着	旁	她

[ded]	.	
dead	**.**	
死的	.	

“对我来说，一颗新星星算什么？”跪在死者身旁哭泣的女人哭喊道。

[ðə; ði]	['skuːlbɔɪ]	,	['raɪzɪŋ]	['ɜːrli]	[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]	[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	[wɜːrk]	,						
The	**schoolboy**	**,**	**rising**	**early**	**for**	**his**	**examination**	**work**	**,**					
这	男生	,	上升	早期的	为了	他的	考试	工作	,					

这个小学生为了准备考试，早早起床了。

['pʌz(ə)ld]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	—	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[greɪt]	[waɪt]	[stɑːr]	['ʃaɪnɪŋ]	[brɔːd]	[ænd; ənd]		
puzzled	**it**	**out**	**for**	**himself**	**—**	**with**	**the**	**great**	**white**	**star**	**shining**	**broad**	**and**	
困惑	它	出去	为了	他自己	—	和	这	伟大的	白色的	星星	灼灼	广阔	和	

[braɪt]	[θruː]	[ðə; ði][frɔːst]	-	['flaʊərz]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['wɪndoʊ]	.		
bright	**through**	**the**	**frost**	**-**	**flowers**	**of**	**his**	**window**	**.**
明亮的	通过	这	霜	-	花朵	的	他的	窗户	.

他自己琢磨了一番——透过窗户上的霜花，那颗巨大的白色星星闪耀着宽阔明亮的光芒。

“	[sen'trɪfjəg(ə)l]	,	[sen'trɪpɪt(ə)l]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]	[tʃɪn]	[ɑːn][hɪz; ɪz]	[fɪst]	.	
“	**Centrifugal**	**,**	**centripetal**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**with**	**his**	**chin**	**on**	**his**	**fist**	**.**
“	离心	,	向心	,	”	他	说	,	和	他的	下巴	在	他的	拳头	.

“离心力，向心力，”他托着下巴，用拳头托着下巴说道。

“	[stɑːp][ə; eɪ]	['plænɪt][ɪn][ɪts]	[flaɪt]	,	[rɑːb][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts]	[sen'trɪfjəg(ə)l]	[fɔːrs]	,	[wʌt]	[ðen]	?				
“	**Stop**	**a**	**planet**	**in**	**its**	**flight**	**,**	**rob**	**it**	**of**	**its**	**centrifugal**	**force**	**,**	**what**	**then**	**?**
“	停止	一个	行星	在	它是	航班	,	抢	它	的	它是	离心	力量	,	什么	然后	?

“阻止行星的运行，剥夺它的离心力，然后呢？”

[sen'trɪpɪt(ə)l]	[hæz; həz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːlz]	['ɪntuː][ðə; ði]	[sʌn]	!
Centripetal	**has**	**it**	**,**	**and**	**down**	**it**	**falls**	**into**	**the**	**sun**	**!**
向心	有	它	,	和	向下	它	瀑布	进入	这	太阳	!

向心力使它向下坠落，落入太阳之中！

[ænd; ənd]	[ðɪs]	—	—	!	”
And	**this**	**—**	**—**	**!**	**”**
和	这	—	—	!	”

还有这个——！

“	[duː][wiː; wi]	[kʌm]	[ɪn][ðə; ði]	[wei]	?	
“	**Do**	**we**	**come**	**in**	**the**	**way**	**?**
“	做	我们	来	在	这	方式	?

我们挡路了吗?

[aɪ] ['wʌndər] — —
I wonder — —
我 想知道 — —

我想知道 -

" [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [went] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪts] ['breðrən] ,
" The light of that day went the way of its brethren ,
" 这 光 的 那 天 去 这 方式 的 它是 弟兄们 ,

"那一天的光芒，如同它的同伴一样，消逝了。"

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪtər] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frɔːsti] ['dɑːrknəs] [roʊz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [stɑːr] [ə'gen]
and with the later watches of the frosty darkness rose the strange star again
和 和 这 之后 手表 的 这 霜冻 黑暗 玫瑰 这 奇怪的 星星 再次
,
,
,

随着夜幕降临，寒光刺骨，那颗奇异的星星再次升起。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [braɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['wæksɪŋ] [muːn] [siːmd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [peɪl]
And it was now so bright that the waxing moon seemed but a pale
和 它 曾是 现在 所以 明亮的 那 这 打蜡 月亮 似乎 但 一个 苍白
['jeloʊ] [goʊst] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,
yellow ghost of itself ,
黄色的 鬼 的 本身 ,

如今阳光如此明亮，以至于那轮渐盈的月亮看起来就像是它本身的淡黄色幽灵。

['raɪzɪŋ] [hjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnset] ['aʊər] .
rising huge in the sunset hour .
上升 巨大的 在 这 日落 小时 .

夕阳西下时，它高高耸立。

[ɪn] [ə; eɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['sɪti] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [hæd; həd] ['mærid] ,
In a South African city a great man had married ,
在 一个 南 非洲 城市 一个 伟大的 男人 有 已婚 ,

在南非的一座城市里，一位伟人结婚了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [ə'laɪt] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
and the streets were alight to welcome his return with his bride .
和 这 街道 是 点燃 到 欢迎 他的 返回 和 他的 新娘 .

街道灯火辉煌，迎接他和新娘的归来。

" ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [skaɪz] [hæv; həv] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['flætərər] .
" Even the skies have illuminated , " said the flatterer .
" 甚至 这 天空 有 照明 , " 说 这 奉承者 .

"连天空都亮了，"奉承者说道。

['ʌndər] ['kæprɪkɔːrn] , [tuː] ['niːgroʊ] ['lʌvəz] , ['derɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] , [fɔːr; fər]
Under Capricorn , two negro lovers , daring the wild beasts and evil spirits , for
在下面 摩羯座 , 二 黑人 恋人 , 大胆 这 荒野 野兽 和 邪恶的 烈酒 , 为了
[lʌv] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
love of one another ,
爱 的 一 其他 ,

在摩羯座的庇佑下，两个黑人恋人为了彼此的爱，不顾野兽和邪灵的威胁。

[kraʊtʃt] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪn] [breɪk] [wer] [ðə; ði] ['faɪəˌflaɪz] ['hɔvəd] .
crouched together in a cane brake where the fireflies hovered .
蹲着 一起 在 一个 甘蔗 制动 在哪里 这 萤火虫 悬停 .

我们蜷缩在萤火虫盘旋的拐杖林间空地。

" [ðæt] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [stɑːr] , " [ðeɪ] ['wɪspəd] ,
" That is our star , " they whispered ,
" 那 是 我们的 星星 , " 他们 低声说道 ,

"那就是我们的明星，"他们低声说道。

[ænd; ənd] [felt] ['streɪndʒli] ['kʌmfətid] [baɪ] [ðə; ði] [swiːt] ['briljəns,-jənsi] [ʌv; əv] [ɪts] [laɪt] .

and	felt	strangely	comforted	by	the	sweet	brilliancy	of	its	light	.
和	毛毡	奇怪的	安慰	经过	这	甜的	才华横溢	的	它是	光	.

他感到一阵莫名的安慰，被它甜美明亮的光芒所感染。

[ðə; ði] ['mæstər] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['pepərz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

The	master	mathematician	sat	in	his	private	room	and	pushed	the	papers	from	him	.
这	掌握	数学家	卫星	在	他的	私人的	房间	和	推动	这	文件	从	他	.

这位数学大师坐在自己的房间里，把文件推到一边。

[hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] .

His	calculations	were	already	finished	.
他的	计算	是	已经	完成的	.

他的计算已经完成。

[ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] ['faɪəl] [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌg] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['æktɪv] [fɔːr; fər] [fɔːr] [lɔːŋ] [naɪts] .

In	a	small	white	phial	there	still	remained	a	little	of	the	drug	that	had	kept	him	awake	and	active	for	four	long	nights	.
在	一个	小的	白色的	小瓶	那里	仍然	剩余	一个	小的	的	这	药品	那	有	保留	他	醒	和	积极的	为了	四	长的	夜晚	.

在一个白色的小药瓶里，还残留着一些让他连续四个晚上保持清醒和活跃的药物。

[iːtʃ] [deɪ] , [sə'riːn] , [ɪk'splɪsɪt] , ['peɪʃ(ə)nt] [æz; əz] ['evər] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['lektʃər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] ,

Each	day	,	serene	,	explicit	,	patient	as	ever	,	he	had	given	his	lecture	to	his	students	,
每个	天	,	安详	,	显式	,	病人	作为	曾经	,	他	有	给定	他的	演讲	到	他的	学生	,

他每天都像往常一样，平静、清晰、耐心地给学生们讲课。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [moʊ'mentəs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

and	then	had	come	back	at	once	to	his	momentous	calculation	.
和	然后	有	来	后退	在	一次	到	他的	意义重大	计算	.

然后他立刻又回到了他那项意义重大的计算中。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drɔːn] , [ænd; ənd] ['hektɪk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [drʌgd] [æk'tɪvəti] . : .

His	face	was	grave	,	a	little	drawn	,	and	hectic	from	his	drugged	activity
他的	脸	曾是	严重	,	一个	小的	绘制	,	和	忙碌的	从	他的	吸毒	活动

他脸色凝重，略显憔悴，神情因吸毒而显得焦躁不安。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .

For	some	time	he	seemed	lost	in	thought	.
为了	一些	时间	他	似乎	丢失的	在	想法	.

他似乎陷入了沉思，有好一会儿都不知道发生了什么。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blaɪnd] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪk] .

Then	he	went	to	the	window	,	and	the	blind	went	up	with	a	click	.
然后	他	去	到	这	窗户	,	和	这	瞎的	去	向上	和	一个	点击	.

然后他走到窗边，百叶窗咔哒一声升了起来。

[hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] , ['oʊvər][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [ruːfs] , ['tʃimniz] , [ænd; ənd] ['stiːpl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Half **way** **up** **the** **sky** **,** **over** **the** **clustering** **roofs** **,** **chimneys** **,** **and** **steeples** **of** **the**
一半 方式 向上 这 天空 , 超过 这 聚类 屋顶 , 烟囱 , 和 尖顶 的 这
['sɪti] ,
city **,**
城市 ,

在半空中，越过城市鳞次栉比的屋顶、烟囱和尖顶，

[hʌŋ] [ðə; ði][stɑːr] .
hung **the** **star** **.**
悬挂 这 星星 .

挂起了那颗星星。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [maɪt] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ['enəmi] .
He **looked** **at** **it** **as** **one** **might** **look** **into** **the** **eye** **of** **a** **brave** **enemy** **.**
他 看起来 在 它 作为 一 可能 看 进入 这 眼睛 的 一个 勇敢的 敌人 .

他看着它，就像在直视一位勇敢敌人的眼睛。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['saɪləns] ,
“ **You** **may** **kill** **me** **,** **”** **he** **said** **after** **a** **silence** **,**
“ 你 可能 杀 我 , ” 他 说 后 一个 沉默 ,

“你可以杀了我，”他沉默片刻后说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][hoʊld][juː; jʊ] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] — [ɪn][ðə; ði]
“ **But** **I** **can** **hold** **you** **—** **and** **all** **the** **universe** **for** **that** **matter** **—** **in** **the**
“ 但 我 能 抓住 你 — 和 全部 这 宇宙 为了 那 事情 — 在 这
[grɪp][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [breɪn] .
grip **of** **this** **little** **brain** **.**
紧握 的 这 小的 脑 .

“但我可以用我这小小的脑袋牢牢抓住你——以及整个宇宙。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] ['iːv(ə)n] [naʊ] .
I **would** **not** **change** **even** **now** **.**
我 会 不是 改变 甚至 现在 .

即使现在我也不会改变。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['faɪəl] .
” **He** **looked** **at** **the** **little** **phial** **.**
” 他 看起来 在 这 小的 小瓶 .

他看了看那个小瓶子。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [sliːp] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **There** **will** **be** **no** **need** **of** **sleep** **again** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 那里 将要 是 不 需要 的 睡觉 再次 , ” 他 说 .

“以后就不需要睡觉了，”他说。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] , ['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['lektʃər] ['θiːətər]
The **next** **day** **at** **noon** **,** **punctual** **to** **the** **minute** **,** **he** **entered** **his** **lecture** **theater**
这 下一个 天 在 中午 , 准时 到 这 分钟 , 他 进入 他的 演讲 剧院
,
,
,

第二天中午，他准时走进了演讲厅。

[pʊt][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][wʌz; wəz] ,
put **his** **hat** **on** **the** **end** **of** **the** **table** **as** **his** **habit** **was** **,**
放 他的 帽子 在 这 结尾 的 这 桌子 作为 他的 习惯 曾是 ,

他像往常一样把帽子放在桌子的一端。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] .
and **carefully** **selected** **a** **large** **piece** **of** **chalk** **.**
和 小心 已选 一个 大的 片 的 粉笔 .

然后仔细挑选了一大块粉笔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['lektʃər] [wɪ'ðaʊt] [ðæt]

It	was	a	joke	among	his	students	that	he	could	not	lecture	without	that
它	曾是	一个	开玩笑	之中	他的	学生	那	他	可以	不是	演讲	没有	那

[piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [tuː; tə]['fʌmb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

piece	of	chalk	to	fumble	in	his	fingers	,
片	的	粉笔	到	摸索	在	他的	手指	,

他的学生们都开玩笑说，他讲课时总得摸索着拿那块粉笔。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['strɪkən] [tuː; tə] ['ɪmpətəns] [baɪ][ðer; ðər]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] .

and	once	he	had	been	stricken	to	impotence	by	their	hiding	his	supply	.
和	一次	他	有	到过	受打击的	到	阳痿	经过	他们的	隐藏	他的	供应	.

有一次，他们藏匿了他的物资，导致他阳痿了。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['aɪˌbraʊz] [æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [tɪəz] [ʌv; əv] [jʌŋ]

He	came	and	looked	under	his	gray	eyebrows	at	the	rising	tiers	of	young
他	来了	和	看起来	在下面	他的	灰色的	眉毛	在	这	上升	层级	的	年轻的

[freʃ] ['feɪsɪz] ,

fresh	faces	,
新鲜的	面孔	,

他走过来，透过灰白的眉毛，望着一排排年轻稚嫩的面孔。

[ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['stʌdid] ['kɑːmənnəs] [ʌv; əv] ['freɪzɪŋ] , “

and	spoke	with	his	accustomed	studied	commonness	of	phrasing	,	“
和	辐	和	他的	习惯	研究	普通	的	措辞	,	“

['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [ə'rɪzn] — ['sɜːrkəmstænsɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ][kən'troʊl] ,

Circumstances	have	arisen	—	circumstances	beyond	my	control	,
情况	有	出现	—	情况	超过	我的	控制	,

他用惯常的、精心设计的平实措辞说道：“情况发生了——一些我无法控制的情况。”

” [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [pɔːzd] , “ [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'bɑːr][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ]

”	he	said	and	paused	,	“	which	will	debar	me	from	completing	the	course	I
”	他	说	和	暂停	,	“	哪个	将要	禁止	我	从	完成	这	课程	我

[hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] .

had	designed	.
有	设计	.

“这将使我无法完成我设计的课程。”他停顿了一下，说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['briːfli] ,

It	would	seem	,	gentlemen	,	if	I	may	put	the	thing	clearly	and	briefly	,
它	会	似乎	,	先生们	,	如果	我	可能	放	这	事物	清楚地	和	简要地	,

先生们，如果我能简洁明了地说明一下，似乎是这样的：

[ðæt] — [mæn][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][veɪn] .

that	—	man	has	lived	in	vain	.
那	—	男人	有	居住地	在	徒劳	.

那——人白活了。

” [ðə; ði] ['stjʊdnts] [glɑːnst] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

”	The	students	glanced	at	one	another	.
”	这	学生	瞥了一眼	在	一	其他	.

学生们互相看了一眼。

[hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə'raɪt] ?

Had	they	heard	aright	?
有	他们	听到	好的	?

他们听到的没错吧?

[mæd] ?

Mad	?
疯狂的	?

疯狂的?

[reɪzd] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [lɪps][ðer; ðər][wɜːr; wər] ,
Raised **eyebrows** **and** **grinning** **lips** **there** **were** **,**
提高 眉毛 和 咧嘴笑 嘴唇 那里 是 ,

他们扬起了眉毛，咧嘴一笑。

[bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] ['feɪsɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tent][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][kɑːm] [greɪ] - [frɪndʒd] [feɪs] .
but **one** **or** **two** **faces** **remained** **intent** **upon** **his** **calm** **gray** **-** **fringed** **face** **.**
但 一 或者 二 面孔 剩余 意图 之上 他的 冷静的 灰色的 - 流苏 脸 .

但有一两张面孔始终注视着他那平静的、略带灰白发际线的脸庞。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]
“ **It** **will** **be** **interesting** **,** **”** **he** **was** **saying** **,** **“** **to** **devote** **this** **morning** **to**
“ 它 将要 是 有趣的 , ” 他 曾是 说 , “ 到 奉献 这 早晨 到
[æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,
an **exposition** **,**
一个 展览 ,

“如果能用今天上午的时间来做个展览，那将是一件很有趣的事，”他说。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
so **far** **as** **I** **can** **make** **it** **clear** **to** **you** **,**
所以 远的 作为 我 能 制作 它 清除 到 你 ,

就我目前能向你解释清楚的而言，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælkjə'leɪʃənz] [ðæt] [hæv; həv][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] .
of **the** **calculations** **that** **have** **led** **me** **to** **this** **conclusion** **.**
的 这 计算 那 有 引领 我 到 这 结论 .

使我得出此结论的计算过程。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'suːm] — —
Let **us** **assume** **—** **—**
让 我们 认为 — —

让我们假设——

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['blækbɔːrd] , ['mediteitiŋ] [ə; eɪ]['daɪəgræm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]
” **He** **turned** **toward** **the** **blackboard** **,** **meditating** **a** **diagram** **in** **the** **way** **that** **was**
” 他 转向 朝向 这 黑板 , 冥想 一个 图表 在 这 方式 那 曾是
['juːʒuəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
usual **to** **him** **.**
通常 到 他 .

他转向黑板，像往常一样在黑板上画着图。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] - [lɪvd] [ɪn][veɪn] - ? ” ['wɪspəd] [wʌn]['stuːd(ə)nt][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
“ **What** **was** **that** **about** **'** **lived** **in** **vain** **'** **?** **”** **whispered** **one** **student** **to** **another** **.**
“ 什么 曾是 那 关于 - 居住地 在 徒劳 - ? ” 低声说道 一 学生 到 其他 .

“刚才那句话是什么意思，‘虚度光阴’？”一个学生小声问另一个学生。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['lektʃərər] .
“ **Listen** **,** **”** **said** **the** **other** **,** **nodding** **toward** **the** **lecturer** **.**
“ 听 , ” 说 这 其他 , 点头 朝向 这 讲师 .

“听着，”另一个人说着，朝讲师点了点头。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .
And **presently** **they** **began** **to** **understand** **.**
和 目前 他们 开始 到 理解 .

随后他们开始明白了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][stɑːr][roʊz]['leɪtər] ,
That **night** **the** **star** **rose** **later** **,**
那 夜晚 这 星星 玫瑰 之后 ,

当晚，那颗星星升起得比较晚。

[fɔːr; fər][ɪts]['prɑːpər] ['iːstwərd] ['moʊʃ(ə)n][hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [wei] [ə'krɔːs] ['liːoʊ] [tɔːrd]
for **its** **proper** **eastward** **motion** **had** **carried** **it** **some** **way** **across** **Leo** **toward**
为了 它是 恰当的 向东 运动 有 携带 它 一些 方式 穿过 狮子座 朝向
['vɜːrgoʊ] ,
Virgo **,**
处女座 ,

因为它的正向东运动已经带着它穿过狮子座向处女座方向移动了一段距离，

[ænd; ənd][ɪts] ['braɪtnəs] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ][skaɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [bluː] [æz; əz]
and **its** **brightness** **was** **so** **great** **that** **the** **sky** **became** **a** **luminous** **blue** **as**
和 它是 亮度 曾是 所以 伟大的 那 这 天空 成为 一个 发光的 蓝色的 作为
[ˌaɪ 'tiː][roʊz] ,
it **rose** **,**
它 玫瑰 ,

它的亮度如此之大，以至于它升起时，天空都变成了明亮的蓝色。

[ænd; ənd] ['evri] [stɑːr][ænd; ənd]['plænɪt][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] , [seɪv] ['oʊnli]['dʒuːpɪtər] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['ziːnɪθ] ,
and **every** **star** **and** **planet** **was** **hidden** **,** **save** **only** **Jupiter** **near** **the** **zenith** **,**
和 每一个 星星 和 行星 曾是 隐 , 节省 仅有的 木星 靠近 这 天顶 ,

除了天顶附近的木星之外，所有的星星和行星都被遮蔽了。

[kə'pelə] , [æl'debərən] , ['siəriəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɔɪntərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ber] .
Capella **,** **Aldebaran** **,** **Sirius** **,** **and** **the** **pointers** **of** **the** **Bear** **.**
卡佩拉 , 毕宿五 , 天狼星 , 和 这 指针 的 这 熊 .

五车二、毕宿五、天狼星和熊座的指针星。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
It **was** **white** **and** **beautiful** **.**
它 曾是 白色的 和 美丽的 .

它洁白美丽。

[ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ]['pælɪd]['heɪloʊ][en'sɜːkəld][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] .
In **many** **parts** **of** **the** **world** **that** **night** **a** **pallid** **halo** **encircled** **it** **about** **.**
在 许多 部分 的 这 世界 那 夜晚 一个 苍白 光环 包围 它 关于 .

当晚，世界许多地方都出现了一片苍白的光环笼罩着它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'septəbli] ['lɑːrdʒər] ;
It **was** **perceptibly** **larger** **;**
它 曾是 明显地 更大的 ;

它明显更大；

[ɪn][ðə; ðɪ] [klɪr] [rɪ'fræktɪv] [skaɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['trɑːpɪks][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nɪrli]
in **the** **clear** **refractive** **sky** **of** **the** **tropics** **it** **seemed** **as** **if** **it** **were** **nearly**
在 这 清除 折射 天空 的 这 热带 它 似乎 作为 如果 它 是 几乎
[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] .
a **quarter** **of** **the** **size** **of** **the** **moon** **.**
一个 四分之一 的 这 尺寸 的 这 月亮 .

在热带地区晴朗的折射天空下，它看起来好像有月亮四分之一那么大。

[ðə; ðɪ][frɔːst][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
The **frost** **was** **still** **on** **the** **ground** **in** **England** **,**
这 霜 曾是 仍然 在 这 地面 在 英格兰 ,

英格兰的地面上仍然覆盖着霜冻。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɜːrld][wʌz; wəz][æz; əz] ['braɪtli] [lɪt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ˌmɪd'sʌmər] ['muːnlaɪt] .
but **the** **world** **was** **as** **brightly** **lit** **as** **if** **it** **were** **midsummer** **moonlight** **.**
但 这 世界 曾是 作为 明亮地 点燃 作为 如果 它 是 盛夏 月光 .

但世界却像盛夏的月光一样明亮。

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [riːd] [kwaɪt]['ɔːrd(ə)neri][prɪnt][baɪ] [ðæt] [koʊld] [klɪr] [laɪt] ,
One **could** **see** **to** **read** **quite** **ordinary** **print** **by** **that** **cold** **clear** **light** **,**
一 可以 看 到 读 相当 普通的 打印 经过 那 寒冷的 清除 光 ,

在那冰冷明亮的光线下，甚至可以看清普通的印刷文字。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ðə; ði][læmps][bɜːrnt] ['jeloʊ] [ænd; ənd][wɑːn] .

and	in	the	cities	the	lamps	burnt	yellow	and	wan	.
和	在	这	城市	这	灯	烧焦的	黄色的	和	万	.

城市里的路灯发出昏黄黯淡的光芒。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ðæt] [naɪt] ,

And	everywhere	the	world	was	awake	that	night	,
和	到处	这	世界	曾是	醒	那	夜晚	,

那一夜，全世界都醒着。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] ['krɪsndəm] [ə; eɪ]['sɑːmbər]['mɜːrmər] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [kiːn] [er] ['oʊvər][ðə; ði]

and	throughout	Christendom	a	somber	murmur	hung	in	the	keen	air	over	the
和	自始至终	基督教世界	一个	忧郁	低语	悬挂	在	这	敏锐的	空气	超过	这

['kʌntrisaɪd] [laɪk][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] [ɪn][ðə; ði] ['heðər] ,

countryside	like	the	buzzing	of	the	bees	in	the	heather	,
农村	喜欢	这	嗡嗡声	的	这	蜜蜂	在	这	希瑟	,

整个基督教世界都弥漫着一种阴郁的低语，如同石楠丛中蜜蜂的嗡嗡声，在乡村上空清晰的空气中回荡。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɜːrmərəs] ['tuːmʌlt] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ]['klæŋər; 'klæŋgər][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] .

and	this	murmurous	tumult	grew	to	a	clangor	in	the	cities	.
和	这	低语	骚乱	生长	到	一个	铿锵	在	这	城市	.

这种低声喧哗在城市里逐渐演变成喧闹声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [təulɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['belfri] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['stiːpl] ,

It	was	the	tolling	of	the	bells	in	a	million	belfry	towers	and	steeples	,
它	曾是	这	收费	的	这	铃铛	在	一个	百万	钟楼	塔楼	和	尖顶	,

那是百万座钟楼和尖顶的钟声齐鸣。

['sʌmənɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [noʊ] [mɔːr] , [tuː; tə][sɪn][noʊ] [mɔːr] ,

summoning	the	people	to	sleep	no	more	,	to	sin	no	more	,
召唤	这	人们	到	睡觉	不	更多的	,	到	罪	不	更多的	,

号召人们不再沉睡，不再犯罪。

[bʌt; bət][tuː; tə]['gæðər][ɪn][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [preɪ] .

but	to	gather	in	their	churches	and	pray	.
但	到	收集	在	他们的	教堂	和	祈祷	.

但他们却聚集在教堂里祈祷。

[ænd; ənd][ˌoʊvər'hed] , ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [braitə] , [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [roʊld] [ɑːn][ɪts] [wei]

And	overhead	,	growing	larger	and	brighter	,	as	the	earth	rolled	on	its	way
和	开销	,	生长	更大的	和	更亮	,	作为	这	地球	滚动	在	它是	方式

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [pæst] ,

and	the	night	passed	,
和	这	夜晚	通过了	,

随着地球继续滚动，夜幕降临，头顶上的太阳越来越大，越来越亮。

[roʊz][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [stɑːr] .

rose	the	dazzling	star	.
玫瑰	这	耀眼的	星星	.

那颗耀眼的明星冉冉升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ə'laɪt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] , [ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd]

And	the	streets	and	houses	were	alight	in	all	the	cities	,	the	shipyards
和	这	街道	和	房屋	是	点燃	在	全部	这	城市	,	这	造船厂

[glɛəd] ,

glared	,
怒目而视	,

城市里街道和房屋都燃起了熊熊大火，造船厂也灯火通明。

[ænd; ənd] [wət'evər] [roʊdz][led][tuː; tə] [haɪ] ['kʌntri] [wɜːr; wər][lɪt][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .

and	whatever	roads	led	to	high	country	were	lit	and	crowded	all	night	long	.
和	任何	道路	引领	到	高的	国家	是	点燃	和	挤	全部	夜晚	长的	.

通往高地的所有道路整夜灯火通明，人潮涌动。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['siːz] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][lændz] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] [θrɑːbɪŋ] ['endʒɪnz] ,

And	in	all	the	seas	about	the	civilized	lands	ships	with	throbbing	engines	,
和	在	全部	这	海域	关于	这	文明	土地	船舶	和	悸动	发动机	,

在文明世界周围的所有海域，到处都是引擎轰鸣的船只。

[ænd; ənd] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] ['bɛliɪŋ] [seɪlz] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] ,

and	ships	with	bellying	sails	,	crowded	with	men	and	living	creatures	,
和	船舶	和	腹部	帆	,	挤	和	男人	和	活的	生物	,

还有帆鼓胀的船只，船上挤满了人和动物。

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [aʊt][tuː; tə]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] .

were	standing	out	to	ocean	and	the	north	.
是	常设	出去	到	海洋	和	这	北	.

面向大海和北方。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['tɛlə,græft]

For	already	the	warning	of	the	master	mathematician	had	been	telegraphed
为了	已经	这	警告	的	这	掌握	数学家	有	到过	电报

['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

over	the	world	,
超过	这	世界	,

因为这位数学大师的警告早已传遍了全世界。

[ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌŋz] .

and	translated	into	a	hundred	tongues	.
和	翻译	进入	一个	百	舌头	.

并被翻译成一百种语言。

[ðə; ði] [nuː] ['plænɪt][ænd; ənd]['neptjuːn,'neptuːn] , [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] [ɪm'breɪs] , [wɜːr; wər]

The	new	planet	and	Neptune	,	locked	in	a	fiery	embrace	,	were
这	新的	行星	和	海王星	,	已锁定	在	一个	火热	拥抱	,	是

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['hedlɔːŋ] ,

whirling	headlong	,
旋转	一头扎	,

这颗新行星和海王星紧紧相拥，炽热地旋转着，一头扎了进去。

['evər]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [tɔːrd] [ðə; ði][sʌn] .

ever	faster	and	faster	,	toward	the	sun	.
曾经	快点	和	快点	,	朝向	这	太阳	.

速度越来越快，朝着太阳的方向飞去。

[ɔːl'redi] ['evri] ['sekənd] [ðɪs] ['bleɪzɪŋ] [mæs] [fluː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [ænd; ənd] ['evri] ['sekənd] [ɪts]

Already	every	second	this	blazing	mass	flew	a	hundred	miles	,	and	every	second	its
已经	每一个	第二	这	炽烈	大量的	飞翔	一个	百	英里	,	和	每一个	第二	它是

[tə'rɪfɪk] [və'lɑːsəti] [ɪn'kriːst] .

terrific	velocity	increased	.
了不起	速度	增加	.

这团燃烧的物体每秒飞行一百英里，而且每秒速度都在惊人地增加。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ɪts] [kɔːrs] ,

As	it	flew	its	course	,
作为	它	飞翔	它是	课程	,

它沿着航线飞行时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [pæs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [ʌv; əv] [maɪlz] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['skersli]

it	must	pass	a	hundred	million	of	miles	wide	of	the	earth	and	scarcely
它	必须	经过	一个	百	百万	的	英里	宽的	的	这	地球	和	几乎

[ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .

affect	it	.
影响	它	.

它必须横跨地球一亿英里，却几乎不会对地球造成任何影响。

[bʌt; bət] [nɪr] [ɪts] ['destɪnd] [pæθ] , [æz; əz] [jet] ['oʊnli] ['slaɪtli] [pər'tɜːrbd] ,

But	near	its	destined	path	,	as	yet	only	slightly	perturbed	,
但	靠近	它是	注定	小路	,	作为	然而	仅有的	轻微地	忐忑	,

但在接近其既定路线时，目前仅略微受到干扰，

[spʌn] [ðə; ði] ['maɪti] ['plænɪt] ['dʒuːpɪtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [muːnz] ['swiːpɪŋ] ['splendɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn]

spun	the	mighty	planet	Jupiter	and	his	moons	sweeping	splendid	around	the	sun
旋转	这	强大的	行星	木星	和	他的	月亮	扫荡	灿烂	大约	这	太阳

.

:

.

强大的木星及其卫星围绕太阳旋转，构成了一幅壮丽的景象。

['evri] ['moʊmənt] [naʊ] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['faɪəri] [stɑːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]

Every	moment	now	the	attraction	between	the	fiery	star	and	the	greatest	of
每一个	片刻	现在	这	景点	之间	这	火热	星星	和	这	最	的

[ðə; ði] [p'lænɪts] [gruː] [strɔːŋgər] .

the	planets	grew	stronger	.
这	行星	生长	更强	.

现在，这颗炽热的恒星与最伟大的行星之间的吸引力每时每刻都在增强。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'trækʃ(ə)n] ?

And	the	result	of	that	attraction	?
和	这	结果	的	那	景点	?

这种吸引力带来了什么结果呢?

[ɪn'evɪtəbli] ['dʒuːpɪtər] , [wʊd] [biː; bi] [dɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['ɔːrbɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] [pæθ] ,

Inevitably	Jupiter	,	would	be	deflected	from	its	orbit	to	a	new	elliptical	path	,
不可避免地	木星	,	会	是	偏转	从	它是	轨道	到	一个	新的	椭圆形	小路	,

木星必然会偏离其原有轨道，进入一条新的椭圆轨道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [stɑːr] , [swʌŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'trækʃ(ə)n] [waɪd] [ʌv; əv] [ɪts] ['sʌnwərd] [rʌʃ] ,

and	the	burning	star	,	swung	by	his	attraction	wide	of	its	sunward	rush	,
和	这	燃烧	星星	,	摇摆	经过	他的	景点	宽的	的	它是	向阳面	匆忙	,

那颗燃烧的星辰，被他的引力牵引，偏离了它向太阳奔涌的方向。

[wʊd] “ [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [kɜːrvd] [pæθ] ” [ænd; ənd] [pər'hæps] [kə'laɪd] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [pæs]

would	“	describe	a	curved	path	”	and	perhaps	collide	with	and	certainly	pass
会	“	描述	一个	弯曲	小路	”	和	也许	碰撞	和	和	当然	经过

[kloʊz] [tuː; tə] , ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] .

close	to	,	our	earth	.
关闭	到	,	我们的	地球	.

将会“描绘一条弯曲的路径”，并且可能会与地球相撞，肯定会从地球附近经过。

“ [ə:θkweiks] , [vɑːl'kænɪk] ['autbreiks] , ['saɪkləʊnz] , [siː] [weɪvz] , [flʌdz] ,

“	Earthquakes	,	volcanic	outbreaks	,	cyclones	,	sea	waves	,	floods	,
“	地震	,	火山	疫情爆发	,	旋风	,	海	波浪	,	洪水	,

地震、火山爆发、飓风、海浪、洪水、

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stedi] [raɪz] [ɪn] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [tuː; tə] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['lɪmɪt] ” — [soʊ]

and	a	steady	rise	in	temperature	to	I	know	not	what	limit	”	—	so
和	一个	稳定的	上升	在	温度	到	我	知道	不是	什么	限制	”	—	所以

['prɔfɪˌsaɪd] [ðə; ði] ['mæstər] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .

prophesied	the	master	mathematician	.
预言	这	掌握	数学家	.

这位数学大师预言：“气温将持续上升，直至达到我不知道的极限。”

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , ['loʊnli] [ænd; ənd] [koʊld] [ænd; ənd] ['lɪvɪd] ,

And	overhead	,	to	carry	out	his	words	,	lonely	and	cold	and	livid	,
和	开销	,	到	携带	出去	他的	字	,	孤独	和	寒冷的	和	铁青	,

而头顶上方，孤独、寒冷、怒气冲冲地，仿佛在执行他的话语。

[bleizd] [ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [du:m] .
blazed **the** **star** **of** **the** **coming** **doom** **.**
燃烧的 这 星星 的 这 未来 厄运 .

预示着末日降临的星辰闪耀。

[tu:; tə] ['meni] [hu:] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [naɪt] [ʌn'tɪl][ðer; ðər] [aɪz] [eɪkt] ,
To **many** **who** **stared** **at** **it** **that** **night** **until** **their** **eyes** **ached** **,**
到 许多 WHO 凝视 在 它 那 夜晚 直到 他们的 眼睛 疼痛 ,

当晚，许多人盯着它看，直到眼睛酸痛。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['vɪzəbli] [ə'proʊtʃɪŋ] .
it **seemed** **that** **it** **was** **visibly** **approaching** **.**
它 似乎 那 它 曾是 明显地 接近 .

它似乎正在明显逼近。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [tu:] , [ðə; ði] ['weðər] [tʃeɪndʒd] ,
And **that** **night** **,** **too** **,** **the** **weather** **changed** **,**
和 那 夜晚 , 也 , 这 天气 已更改 ,

当晚，天气也发生了变化。

[ænd; ənd][ðə; ði][frɔ:st] [ðæt] [hæd; həd] [gript] [ɔ:l] ['sentrəl] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd]
and **the** **frost** **that** **had** **gripped** **all** **Central** **Europe** **and** **France** **and** **England**
和 这 霜 那 有 紧握 全部 中央 欧洲 和 法国 和 英格兰
['sɔfənd] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [θɔ:] .
softened **towards** **a** **thaw** **.**
软化 向 一个 解冻 .

笼罩整个中欧、法国和英国的严寒逐渐消退。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [preɪɪŋ]
But **you** **must** **not** **imagine** **because** **I** **have** **spoken** **of** **people** **praying**
但 你 必须 不是 想象 因为 我 有 说 的 人们 祈祷
[θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l]['goʊɪŋ] [ə'bɔ:rd] [ʃɪps] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] ['fli:ɪŋ] [tɔ:rdz]
through **the** **night** **and** **people** **going** **aboard** **ships** **and** **people** **fleeing** **towards**
通过 这 夜晚 和 人们 去 船上 船舶 和 人们 逃离 向
['maʊntənəs] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ə; eɪ] ['terər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]
mountainous **country** **that** **the** **whole** **world** **was** **already** **in** **a** **terror** **because** **of**
多山 国家 那 这 所有的 世界 曾是 已经 在 一个 恐怖 因为 的
[ðə; ði][stɑ:r] .
the **star** **.**
这 星星 .

但你们千万不要因为我提到有人彻夜祈祷、有人登上船只、有人逃往山区，就以为全世界都因为那颗星而陷入恐慌。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ju:z][ænd; ənd][wɔ:nt] [stɪl] [ru:ld] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
As **a** **matter** **of** **fact** **,** **use** **and** **wont** **still** **ruled** **the** **world** **,**
作为 一个 事情 的 事实 , 使用 和 惯于 仍然 裁决 这 世界 ,

事实上，惯用观念仍然主宰着世界。

[ænd; ənd] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l]['moʊmənts][ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **save** **for** **the** **talk** **of** **idle** **moments** **and** **the** **splendor** **of** **the**
和 节省 为了 这 讲话 的 闲置的 时刻 和 这 辉煌 的 这
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

除了闲聊和对夜晚辉煌的赞美之外，

[naɪn]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [aʊt][ʌv; əv][ten][wɜ:r; wər] [stɪl] ['bɪzi] [æt; ət][ðer; ðər] ['kɑ:mən] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] .
nine **human** **beings** **out** **of** **ten** **were** **still** **busy** **at** **their** **common** **occupations** **.**
九 人类 生物 出去 的 十 是 仍然 忙碌的 在 他们的 常见的 职业 .

十个人中有九个还在忙着各自的日常工作。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] [ðə; ði] [ʃɑːps] , [seɪv] [wʌn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

In	all	the	cities	the	shops	,	save	one	here	and	there	,
在	全部	这	城市	这	商店	,	节省	一	这里	和	那里	,

在所有城市里，除了零星几家商店之外，其他商店都……

['oʊpənd][ænd; ənd][kloʊzd][æt; ət][ðer; ðər]['prɑːpər]['aʊərz] , [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] [plaɪ] [ðer; ðər] [treɪdz] ,

opened	and	closed	at	their	proper	hours	,	the	doctor	and	the	undertaker	plied	their	trades	,
打开	和	关闭	在	他们的	恰当的	小时	,	这	医生	和	这	殡仪员	合拢	他们的	交易	,

医生和殡仪员按时开门营业，各司其职。

[ænd; ənd]['wɜːrkərz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] , ['soʊldʒərz] [drɪld] , [s'kɒləz] ['stʌdid] , ['lʌvəz] [sɔːt] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

and	workers	gathered	in	the	factories	,	soldiers	drilled	,	scholars	studied	,	lovers	sought	one	another	,
和	工人	聚集	在	这	工厂	,	士兵	钻孔	,	学者们	研究	,	恋人	寻求	一	其他	,

工人们聚集在工厂里，士兵们操练着，学者们埋头苦读，恋人们寻觅着彼此。

[θiːvz] ['lɜːkt] [ænd; ənd][fled] , [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [plænd] [ðer; ðər] [skiːmz] .

thieves	lurked	and	fled	,	politicians	planned	their	schemes	.
窃贼	潜伏	和	逃亡	,	政治家	计划	他们的	方案	.

窃贼潜伏逃窜，政客密谋策划。

[ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [rɔːrd] [θruː] [ðə; ði] [naɪts] ,

The	presses	of	the	newspapers	roared	through	the	nights	,
这	出版社	的	这	报纸	咆哮	通过	这	夜晚	,

报社的印刷机彻夜轰鸣，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən][hɪz; ɪz]['hoʊli] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['pænɪk] .

and	many	a	priest	of	this	church	and	that	would	not	open	his	holy	building	to	further	what	he	considered	a	foolish	panic	.
和	许多	一个	牧师	的	这	教会	和	那	会	不是	打开	他的	圣	建筑	到	更远	什么	他	经过考虑的	一个	愚蠢	恐慌	.

许多教会的牧师，包括本教会的牧师，都不会开放他们的圣殿，以助长他们认为的愚蠢恐慌。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - — [fɔːr; fər] [ðen] , [tuː] , ['piːp(ə)l] [hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði][end] .

The	newspapers	insisted	on	the	lesson	of	the	year	1000	—	for	then	,	too	,	people	had	anticipated	the	end	.
这	报纸	坚持	在	这	课	的	这	年	-	—	为了	然后	,	也	,	人们	有	预期	这	结尾	.

报纸反复强调公元 1000 年的教训——因为那时人们也预料到了世界末日。

[ðə; ði][stɑːr][wʌz; wəz][noʊ][stɑːr] — [mɪr] [gæs] — [ə; eɪ]['kɑːmɪt] ;

The	star	was	no	star	—	mere	gas	—	a	comet	;
这	星星	曾是	不	星星	—	仅仅	气体	—	一个	彗星	;

那颗"星"根本不是恒星，而只是气体——是一颗彗星；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][stɑːr][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [straɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	were	it	a	star	it	could	not	possibly	strike	the	earth	.
和	是	它	一个	星星	它	可以	不是	可能	罢工	这	地球	.

如果它是一颗恒星，它就不可能撞击地球。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['presɪdənt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

There	was	no	precedent	for	such	a	thing	.
那里	曾是	不	先例	为了	这样的	一个	事物	.

这种事以前从未发生过。

['kɑːmən] [sens] [wʌz; wəz] ['stɜːrdi] ['evriwer] , ['skɔːnf(ə)l] , ['dʒestɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]

Common	sense	was	sturdy	everywhere	,	scornful	,	jesting	,	a	little	inclined	to
常见的	感觉	曾是	结实的	到处	,	轻蔑的	,	开玩笑	,	一个	小的	倾斜	到

['pɜːrsɪkjuːt] [ðə; ði] ['ɑːbdərət] ['fɪrf(ə)l] .

persecute	the	obdurate	fearful	.
迫害	这	顽固的	可怕	.

常识在各处都很坚定，带着嘲讽、戏谑的意味，略微倾向于迫害那些顽固的胆怯者。

[ðæt] [naɪt] [æt; ət]['sɛvən] : - [baɪ]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][taɪm][ðə; ði][stɑːr] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ɪts] ['nɪrəst]

That	night	at	7	:	15	by	Greenwich	time	the	star	would	be	at	its	nearest
那	夜晚	在	7	:	-	经过	格林威治	时间	这	星星	会	是	在	它是	最近的

[tuː; tə]['dʒuːpɪtər] .

to	Jupiter	.
到	木星	.

当晚格林尼治时间 7 点 15 分，这颗恒星将运行到距离木星最近的位置。

[ðen] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [siː] [ðə; ði][tɜːrn] [θɪŋz] [wʊd] [teɪk] .

Then	the	world	would	see	the	turn	things	would	take	.
然后	这	世界	会	看	这	转动	事物	会	拿	.

届时，世人将会看到事态的转变。

[ðə; ði]['mæstər] [ˌmæθəmə'tɪʃənz] [grɪm] ['wɔːnɪŋz] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [baɪ] ['meni] [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [mɪr]

The	master	mathematician's	grim	warnings	were	treated	by	many	as	so	much	mere
这	掌握	数学家的	严峻	警告	是	治疗	经过	许多	作为	所以	很多	仅仅

[ɪ'læbərət] [self] - [ˌædvər'taɪzmənt] .

elaborate	self	-	advertisement	.
精心制作的	自己	-	广告	.

这位数学大师的严厉警告被许多人视为精心设计的自我宣传。

['kɑːmən] [sens] [æt; ət][læst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hiːtɪd] [baɪ]['ɑːrgjumənt] , ['sɪgnɪfaɪd][ɪts][ʌn'ɔːltərəb(ə)l]

Common	sense	at	last	,	a	little	heated	by	argument	,	signified	its	unalterable
常见的	感觉	在	最后的	,	一个	小的	加热	经过	争论	,	表示	它是	不可更改的

[kən'vikʃənz] [baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

convictions	by	going	to	bed	.
定罪	经过	去	到	床	.

常识最终还是屈服了，尽管经过一番争论，它依然坚定不移地表达了自己的信念，那就是安然入睡。

[soʊ] , [tuː] , ['bɑːrbərɪzəm][ænd; ənd] ['sævɪdʒri] , [ɔːl'redi] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti] , [went] [ə'baʊt]

So	,	too	,	barbarism	and	savagery	,	already	tired	of	the	novelty	,	went	about
所以	,	也	,	野蛮	和	野蛮	,	已经	疲劳的	的	这	新奇	,	去	关于

[ðer; ðər] ['naɪtli] ['bɪznəs] :

their	nightly	business	:
他们的	每晚	商业	:

同样，野蛮和残暴也厌倦了新鲜感，继续着它们每晚的活动：

[ænd; ənd] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [dɔːg] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [biːst] - [wɜːrld] [left][ðə; ði]

and	save	for	a	howling	dog	here	and	there	the	beast	-	world	left	the
和	节省	为了	一个	嚎叫	狗	这里	和	那里	这	兽	-	世界	左边	这

[stɑːr] [ʌn'hiːdɪd] .

star	unheeded	.
星星	无人理会	.

除了偶尔传来几声狗吠，野兽世界对这颗星星不屑一顾。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [steɪts] [sɔː] [ðer; ðər][stɑːr][raɪz]

And	yet	,	when	at	last	the	watchers	in	the	European	states	saw	their	star	rise
和	然而	,	什么时候	在	最后的	这	观察者	在	这	欧洲的	各州	锯	他们的	星星	上升

,

,

,

然而，当欧洲各国的观察家们最终看到他们的明星崛起时，

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt]

an	hour	later	,	it	is	true	,	but	no	larger	than	it	had	been	the	night
一个	小时	之后	,	它	是	真的	,	但	不	更大的	比	它	有	到过	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

一个小时后，情况确实如此，但与前一天晚上相比，并没有更大。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['plenti] [ə'weɪk] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['mæstər] [ˌmæθəmə'tɪʃn] — [tuː; tə]

there	were	still	plenty	awake	to	laugh	at	the	master	mathematician	—	to
那里	是	仍然	很多	醒	到	笑	在	这	掌握	数学家	—	到

[teɪk] [ðə; ði]['deɪndʒər][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] .

take	the	danger	as	if	it	had	passed	.
拿	这	危险	作为	如果	它	有	通过了	.

还有很多人清醒着，嘲笑这位数学大师——仿佛危险已经过去。

[bʌt; bət] [ˌhɪr'æftər] [ðə; ði] ['læftər] ['siːst] .

But	hereafter	the	laughter	ceased	.
但	此后	这	笑声	停止	.

但此后笑声停止了。

[ðə; ði][stɑːr] [gruː] — [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['stedinəs] ['aʊər]['æftər]['aʊər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	star	grew	—	it	grew	with	a	terrible	steadiness	hour	after	hour	,	a	little
这	星星	生长	—	它	生长	和	一个	糟糕的	稳定性	小时	后	小时	,	一个	小的

['lɑːrdʒər] [iːtʃ] ['aʊər] ,

larger	each	hour	,
更大的	每个	小时	,

那颗星在生长——它以可怕的稳定速度一小时又一小时地生长，每小时都比前一小时大一点。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['ziːnɪθ] , [ænd; ənd] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]

a	little	nearer	the	midnight	zenith	,	and	brighter	and	brighter	,	until	it
一个	小的	更近	这	午夜	天顶	,	和	更亮	和	更亮	,	直到	它

[hæd; həd] [tɜːrnd] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] .

had	turned	night	into	day	.
有	转向	夜晚	进入	天	.

越来越接近午夜的顶点，越来越亮，直到把黑夜变成了白昼。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] [kɜːrvd] [pæθ] ,

Had	it	come	straight	to	the	earth	instead	of	in	a	curved	path	,
有	它	来	直的	到	这	地球	反而	的	在	一个	弯曲	小路	,

如果它不是沿曲线轨迹而是直线落到地面上，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][lɔːst][noʊ][və'lɑːsəti][tuː; tə]['dʒuːpɪtər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [lept] [ðə; ði]

had	it	lost	no	velocity	to	Jupiter	,	it	must	have	leapt	the
有	它	丢失的	不	速度	到	木星	,	它	必须	有	跳跃	这

[ˌɪntər'viːnɪŋ] [gʌlf] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ;

intervening	gulf	in	a	day	;
介入	海湾	在	一个	天	;

如果它没有向木星减速，那么它一定在一天之内就跨越了中间的鸿沟；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [faɪv] [deɪz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['plænɪt] .

but	as	it	was	it	took	five	days	altogether	to	come	by	our	planet	.
但	作为	它	曾是	它	采取	五	天	共	到	来	经过	我们的	行星	.

但实际上，它花了五天时间才到达我们的星球。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][θɜːrd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][set]

The	next	night	it	had	become	a	third	the	size	of	the	moon	before	it	set
这	下一个	夜晚	它	有	变得	一个	第三	这	尺寸	的	这	月亮	前	它	放

[tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [aɪz] ,

to	English	eyes	,
到	英语	眼睛	,

第二天晚上，在英国人看来，它落山前的大小只有月亮的三分之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] .

and	the	thaw	was	assured	.
和	这	解冻	曾是	保证	.

冰雪融化已成定局。

[ˌaɪ 'ti:][roʊz]['oʊvər][ə'merɪkə] ['nɪrli] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [bʌt; bət]['blaɪndɪŋ] [waɪt] [tu:; tə]

It	rose	over	America	nearly	the	size	of	the	moon	,	but	blinding	white	to
它	玫瑰	超过	美国	几乎	这	尺寸	的	这	月亮	,	但	失明	白色的	到

[lʊk] [æt; ət] ,

look	at	,
看	在	,

它升起在美国上空，大小几乎和月亮一样，但看起来却是刺眼的白色。

[ænd; ənd][hɑ:t] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][hɑ:t][wɪnd] [blu:] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['raɪzɪŋ][ænd; ənd]

and	hot	;	and	a	breath	of	hot	wind	blew	now	with	its	rising	and
和	热的	;	和	一个	气息	的	热的	风	吹	现在	和	它是	上升	和

['gæðərɪŋ] [streŋθ] ,

gathering	strength	,
采集	力量	,

而且很热；一阵热风吹来，风势越来越强。

[ænd; ənd][ɪn][vər'dʒɪniə][ænd; ənd][brə'zɪl][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] ['væli] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn]

and	in	Virginia	and	Brazil	and	down	the	St	.	Lawrence	valley	it	shone
和	在	弗吉尼亚州	和	巴西	和	向下	这	英石	.	劳伦斯	谷	它	闪耀

[ˌɪntər'mɪtəntli] [θru:] [ə; eɪ]['draɪvɪŋ] [ri:k] [ʌv; əv] ['θʌndər] [klaʊdz] ,

intermittently	through	a	driving	reek	of	thunder	clouds	,
间歇性地	通过	一个	驾驶	臭	的	雷	云	,

在弗吉尼亚州、巴西以及圣劳伦斯河谷一带，它时而穿透滚滚浓烟般的雷雨云，发出间歇性的光芒。

['flɪkərɪŋ] ['vaɪələt] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][heɪl] [ʌn'presɪdentɪd] .

flickering	violet	lightning	,	and	hail	unprecedented	.
闪烁	紫色	闪电	,	和	冰雹	空前的	.

闪烁的紫色闪电，以及前所未有的冰雹。

[ɪn][ˌmænɪ'toʊbə][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [θɔ:] [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪŋ] [flʌdz] .

In	Manitoba	were	a	thaw	and	devastating	floods	.
在	曼尼托巴省	是	一个	解冻	和	毁灭性的	洪水	.

曼尼托巴省遭遇了冰雪融化和毁灭性的洪水。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][bɪ'gæn][tu:; tə][melt]

And	upon	the	mountains	of	the	earth	the	snow	and	ice	began	to	melt
和	之上	这	山脉	的	这	地球	这	雪	和	冰	开始	到	熔化

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

那晚，地球上的群山上的冰雪开始融化。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['rɪvəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [haɪ] ['kʌntri] [floʊd] [θɪk] [ænd; ənd]['tɜ:rbɪd] ,

and	all	the	rivers	coming	out	of	high	country	flowed	thick	and	turbid	,
和	全部	这	河流	未来	出去	的	高的	国家	流动	厚的	和	混浊	,

所有从高海拔地区流出的河流都变得浑浊不堪。

[ænd; ənd] [su:n] — [ɪn][ðer; ðər] ['ʌpər] ['ri:tʃɪz] — [wɪð; wɪθ] [swə:liŋ] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:dɪz]

and	soon	—	in	their	upper	reaches	—	with	swirling	trees	and	the	bodies
和	很快	—	在	他们的	上	到达	—	和	旋转	树木	和	这	身体

[ʌv; əv] [bi:sts] [ænd; ənd][men] .

of	beasts	and	men	.
的	野兽	和	男人	.

很快，在它们的高处，就出现了旋转的树木和野兽与人的尸体。

[ðeɪ] [roʊz] ['stedəli] , ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] ['goʊstli] ['brɪliəns] , [ænd; ənd] [keɪm] ['trɪklɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]

They	rose	steadily	,	steadily	in	the	ghostly	brilliance	,	and	came	trickling	over	their
他们	玫瑰	稳步	,	稳步	在	这	幽灵般的	辉煌	,	和	来了	涓涓细流	超过	他们的

[bæŋks][æt; ət][læst] ,

banks	at	last	,
银行	在	最后的	,

它们在幽灵般的光芒中缓缓升起，最终涓涓细流般地漫过河岸。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['væliz] .

behind	the	flying	population	of	their	valleys	.
在后面	这	飞行	人口	的	他们的	山谷	.

在他们山谷中飞翔的人群背后。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][ˌɑːrdʒən'tiːnə][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk][taɪdz][wɜːr; wər]

And	along	the	coast	of	Argentina	and	up	the	South	Atlantic	tides	were
和	沿着	这	海岸	的	阿根廷	和	向上	这	南	大西洋	潮汐	是

['haɪər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn] ,

higher	than	they	had	ever	been	in	the	memory	of	man	,
更高	比	他们	有	曾经	到过	在	这	记忆	的	男人	,

阿根廷沿岸以及南大西洋一带的潮汐高度，是人类记忆中前所未有的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔrmz] [droʊv][ðə; ði]['wɔːtərz][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [skɔːrz] [ʌv; əv] [maɪlz] ['ɪnlənd] , ['draʊnɪŋ]

and	the	storms	drove	the	waters	in	many	cases	scores	of	miles	inland	,	drowning
和	这	暴风雨	驾驶	这	水	在	许多	案例	得分	的	英里	内陆	,	溺水

[hoʊl] ['sɪtiz] .

whole	cities	.
所有的	城市	.

风暴将洪水推向内陆数十英里，淹没了整座城市。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [gruː] [ðə; ði] [hiːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]

And	so	great	grew	the	heat	during	the	night	that	the	rising	of	the	sun
和	所以	伟大的	生长	这	热	期间	这	夜晚	那	这	上升	的	这	太阳

[wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

was	like	the	coming	of	a	shadow	.
曾是	喜欢	这	未来	的	一个	阴影	.

夜间气温越来越高，以至于太阳升起时，就像影子出现了一样。

[ðə; ði] ['əːθkweiks] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [gruː] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [daʊn] [ə'merɪkə] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l]

The	earthquakes	began	and	grew	until	all	down	America	from	the	Arctic	Circle
这	地震	开始	和	生长	直到	全部	向下	美国	从	这	北极	圆圈

[tuː; tə] [keɪp] [hɔːrn] ['hɪlsaɪd] [wɜːr; wər]['slaɪdɪŋ] ,

to	Cape	Horn	hillsides	were	sliding	,
到	岬	喇叭	山坡	是	滑动	,

地震开始并加剧，最终从北极圈到合恩角，整个美洲的山坡都发生了滑坡。

['fɪʃərz] [wɜːr; wər]['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [wɔːlz] ['krʌmblɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

fissures	were	opening	,	and	houses	and	walls	crumbling	to	destruction	.
裂缝	是	开幕	,	和	房屋	和	墙壁	摇摇欲坠	到	破坏	.

裂缝不断出现，房屋和墙壁坍塌损毁。

['tʃaɪnə][wʌz; wəz][lɪt] ['gloʊɪŋ] [waɪt] ,

China	was	lit	glowing	white	,
中国	曾是	点燃	发光	白色的	,

中国被照亮，一片洁白明亮。

[bʌt; bət]['oʊvər][dʒə'pæn][ænd; ənd]['dʒɑ:və][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv] ['i:stərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ðə; ði]

but	over	Japan	and	Java	and	all	the	islands	of	eastern	Asia	the
但	超过	日本	和	Java	和	全部	这	岛屿	的	东	亚洲	这

[greɪt] [stɑ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:l][ʌv; əv] [dʌl] [red] ['faɪər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] [ænd; ənd]

great	star	was	a	ball	of	dull	red	fire	because	of	the	steam	and
伟大的	星星	曾是	一个	球	的	乏味的	红色的	火	因为	的	这	蒸汽	和

[smoʊk] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ðə; ði] [vɔl'keinəuz] [wɜ:r; wər] ['spaʊtɪŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [sə'lu:t] [ɪts] ['kʌmɪŋ] .

smoke	and	ashes	the	volcanoes	were	spouting	forth	to	salute	its	coming	.
抽烟	和	灰烬	这	火山	是	喷水	前进	到	礼炮	它是	未来	.

但是，由于火山喷发出的蒸汽、烟雾和火山灰，这颗伟大的恒星在日本、爪哇岛和所有东亚岛屿上空变成了一个暗红色的火球，以此来迎接它的到来。

[ə'bʌv] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['lɑ:və] , [hɑ:t]['gæsɪz] , [ænd; ənd] [æʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['si:ðɪŋ] [flʌdz] ,

Above	were	the	lava	,	hot	gases	,	and	ash	,	and	below	the	seething	floods	,
多于	是	这	岩浆	,	热的	气体	,	和	灰	,	和	以下	这	沸腾	洪水	,

上方是熔岩、炽热气体和火山灰，下方是翻滚的洪水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] [swei] [ænd; ənd] ['rʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] [ʃɑ:ks] .

and	the	whole	earth	swayed	and	rumbled	with	the	earthquake	shocks	.
和	这	所有的	地球	摇摆	和	隆隆声	和	这	地震	冲击	.

地震震动了整个大地，大地也随之摇晃隆隆。

[su:n] [ðə; ði] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [snəuz] [ʌv; əv] [ti'bet] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑ:ljəz][wɜ:r; wər] ['meltɪŋ]

Soon	the	immemorial	snows	of	Tibet	and	the	Himalayas	were	melting
很快	这	远古的	雪	的	西藏	和	这	喜马拉雅山	是	融化

[ænd; ənd] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [baɪ][ten] ['mɪljən] ['di:pənɪŋ] [kən'və:dʒiŋ] ['tʃænlz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv]

and	pouring	down	by	ten	million	deepening	converging	channels	upon	the	plains	of
和	浇注	向下	经过	十	百万	加深	收敛	频道	之上	这	平原	的

['bɜ:rmə][ænd; ənd][ˌhindu'stɑ:n; -'stæn] .

Burma	and	Hindustan	.
缅甸	和	印度斯坦	.

很快，西藏和喜马拉雅山脉的古老积雪开始融化，并通过一千万条不断加深的汇聚河道倾泻而下，流淌在缅甸和印度斯坦的平原上。

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['dʒʌŋglz][wɜ:r; wər] [ə'fleɪm] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['pleɪsɪz] ,

The	tangled	summits	of	the	Indian	jungles	were	aflame	in	a	thousand	places	,
这	纠缠不清	峰会	的	这	印度	丛林	是	燃烧	在	一个	千	地方	,

印度丛林错综复杂的山峰上，千处燃起熊熊大火。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['wɔ:tərz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stemz] [wɜ:r; wər][dɑ:rk]['ɑ:bdʒekts] [ðæt]

and	below	the	hurrying	waters	around	the	stems	were	dark	objects	that
和	以下	这	匆忙	水	大约	这	茎	是	黑暗的	对象	那

['strʌgld] ['fi:bli] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [blʌd] [red] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər] .

struggled	feebly	and	reflected	the	blood	red	tongues	of	fire	.
挣扎	虚弱地	和	反映	这	血	红色的	舌头	的	火	.

在水流湍急的水面下，水草丛生，水下有黑色的物体在微弱地挣扎，倒映着血红色的火焰。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʌn'gʌvərnəbl] [kən'fju:ʒ(ə)n][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fled] [daʊn]

And	in	a	ungovernable	confusion	a	multitude	of	men	and	women	fled	down
和	在	一个	无法治理的	困惑	一个	民众	的	男人	和	女性	逃亡	向下

[ðə; ði] [brɔ:d] ['rɪvərˌweɪ] [tu:; tə] [ðæt] [wʌn][læst][hoʊp][ʌv; əv][men] — [ðə; ði]['oʊpən] [si:] .

the	broad	riverways	to	that	one	last	hope	of	men	—	the	open	sea	.
这	广阔	河流	到	那	一	最后的	希望	的	男人	—	这	打开	海	.

在一片混乱中，无数男女沿着宽阔的河道逃往人类最后的希望——茫茫大海。

['lɑ:rdʒər] [gru:] [ðə; ði][stɑ:r] , [ænd; ənd]['lɑ:rdʒər] , ['hɔtə(r)] , [ænd; ənd] [braitə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

Larger	grew	the	star	,	and	larger	,	hotter	,	and	brighter	with	a	terrible
更大的	生长	这	星星	,	和	更大的	,	更热	,	和	更亮	和	一个	糟糕的

['swɪftnəs] [naʊ] .

swiftness	now	.
速度	现在	.

这颗恒星越长越大，而且越来越大、越来越热、越来越亮，速度之快令人震惊。

[ðə; ði]['trɑ:pɪk(ə)l]['oʊʃ(ə)n][hæd; həd][lɔ:st][ɪts] [ˌfɑ:sfə'resns] ,

The	tropical	ocean	had	lost	its	phosphorescence	,
这	热带	海洋	有	丢失的	它是	磷光	,

热带海洋失去了磷光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] [sti:m] [roʊz][ɪn] ['goʊstli] [riθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [weɪvz] [ðæt]

and	the	whirling	steam	rose	in	ghostly	wreaths	from	the	black	waves	that
和	这	旋转	蒸汽	玫瑰	在	幽灵般的	花圈	从	这	黑色的	波浪	那

[plʌndʒd] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

plunged	incessantly	,
暴跌	不已	,

翻滚的蒸汽如同幽灵般的花环般从不断翻滚的黑色巨浪中升腾而起。

['spekld] [wɪð; wɪθ][stɔ:rm] - [tɔ:st] [ʃɪps] .

speckled	with	storm	-	tossed	ships	.
斑驳的	和	风暴	-	抛掷	船舶	.

点缀着被暴风雨颠簸过的船只。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʌndər] .

And	then	came	a	wonder	.
和	然后	来了	一个	想知道	.

然后，奇迹发生了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɪn] ['jʊrəp] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] [ðæt]

It	seemed	to	those	who	in	Europe	watched	for	the	rising	of	the	star	that
它	似乎	到	那些	WHO	在	欧洲	观看	为了	这	上升	的	这	星星	那

[ðə; ði][wɜ:rld][mʌst; məst][hæv; həv] ['si:st] [ɪts][roʊ'teɪʃ(ə)n] .

the	world	must	have	ceased	its	rotation	.
这	世界	必须	有	停止	它是	旋转	.

在欧洲，那些注视着这颗新星升起的人们，似乎觉得地球已经停止了自转。

[ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['oʊpən]['speɪsɪz][ʌv; əv] [daʊn] [ænd; ənd]['ʌplənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][fled]

In	a	thousand	open	spaces	of	down	and	upland	the	people	who	had	fled
在	一个	千	打开	空间	的	向下	和	高地	这	人们	WHO	有	逃亡

['ðɪðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] [sloʊps] [ʌv; əv] [hɪl]

thither	from	the	floods	and	the	falling	houses	and	sliding	slopes	of	hill
那里	从	这	洪水	和	这	坠落	房屋	和	滑动	连续下坡	的	爬坡道

[wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['raɪzɪŋ][ɪn][veɪn] .

watched	for	that	rising	in	vain	.
观看	为了	那	上升	在	徒劳	.

在绵延千里的开阔地带，那些因洪水、房屋倒塌和山坡滑坡而逃到那里的人们，徒劳地等待着那股上升的势头。

['aʊər] ['fɑ:loʊd] ['aʊər] [θru:] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sə'spens] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:r][roʊz][nɑ:t] .

Hour	followed	hour	through	a	terrible	suspense	,	and	the	star	rose	not	.
小时	随后	小时	通过	一个	糟糕的	悬念	,	和	这	星星	玫瑰	不是	.

时间一分一秒地过去，令人窒息的悬念笼罩着我们，星星却始终没有升起。

[wʌns] [ə'gen] [men] [set][ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [lɔ:st]

Once	again	men	set	their	eyes	upon	the	old	constellations	they	had	counted	lost
一次	再次	男人	放	他们的	眼睛	之上	这	老的	星座	他们	有	计数	丢失的

[tu:; tə][ðem; ðəm][fər'evər] .

to	them	forever	.
到	他们	永远	.

人们再次将目光投向了他们曾以为永远消失的古老星座。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd] [klɪr] [ˌoʊvər'hed] , [ðoʊ] [ðə; ði] [graʊnd] ['kwivəd]

In	England	it	was	hot	and	clear	overhead	,	though	the	ground	quivered
在	英格兰	它	曾是	热的	和	清除	开销	,	尽管	这	地面	颤抖

[pər'petʃuəli] ;

perpetually	;
永恒地	;

在英国，天空晴朗炎热，但地面却不停地颤抖；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks]['siəriəs][ænd; ənd][kə'pelə][ænd; ənd][æl'debərən] [ʃoʊd] [θruː] [ə; eɪ][veɪl]

but	in	the	tropics	Sirius	and	Capella	and	Aldebaran	showed	through	a	veil
但	在	这	热带	天狼星	和	卡佩拉	和	毕宿五	显示	通过	一个	面纱

[ʌv; əv] [stiːm] .

of	steam	.
的	蒸汽	.

但在热带地区，天狼星、五车二和毕宿五透过一层蒸汽显现出来。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [greɪt] [stɑːr][roʊz] , [nɪr] [ten] ['aʊərz] [leɪt] ,

And	when	at	last	the	great	star	rose	,	near	ten	hours	late	,
和	什么时候	在	最后的	这	伟大的	星星	玫瑰	,	靠近	十	小时	晚的	,

最终，当那颗伟大的恒星升起时，已经晚了将近十个小时。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [kloʊz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	sun	rose	close	upon	it	,
这	太阳	玫瑰	关闭	之上	它	,

太阳升起，几乎照耀着它。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ɪts] [waɪt] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪsk][ʌv; əv] [blæk] .

and	in	the	center	of	its	white	heart	was	a	disk	of	black	.
和	在	这	中心	的	它是	白色的	心	曾是	一个	磁盘	的	黑色的	.

在其白色心脏的中心，有一个黑色的圆盘。

['oʊvər]['eɪʒə; 'eɪʃə][ðə; ði][stɑːr][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɔːl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

Over	Asia	the	star	had	begun	to	fall	behind	the	movement	of	the	sky	,
超过	亚洲	这	星星	有	开始	到	落下	在后面	这	移动	的	这	天空	,

在亚洲上空，这颗星已经开始落后于天空的运动。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['oʊvər]['ɪndiə] , [ɪts] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [veɪld] .

and	then	suddenly	,	as	it	hung	over	India	,	its	light	had	been	veiled	.
和	然后	突然	,	作为	它	悬挂	超过	印度	,	它是	光	有	到过	含蓄	.

然后突然间，当它悬在印度上空时，它的光芒被遮蔽了。

[ɔːl][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv]['ɪndiə][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndəs][tuː; tə][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv]

All	the	plain	of	India	from	the	mouth	of	the	Indus	to	the	mouths	of
全部	这	清楚的	的	印度	从	这	嘴	的	这	印度河	到	这	嘴	的

[ðə; ði]['gændʒiːz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [weɪst] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtər] [ðæt] [naɪt] ,

the	Ganges	was	a	shallow	waste	of	shining	water	that	night	,
这	恒河	曾是	一个	浅的	浪费	的	灼灼	水	那	夜晚	,

那晚，从印度河口到恒河口的整个印度平原都变成了一片波光粼粼的浅水荒漠。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['pæləs] , [maʊndz] [ænd; ənd] [hɪlz] , [blæk] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l]

out	of	which	rose	temples	and	palaces	,	mounds	and	hills	,	black	with	people
出去	的	哪个	玫瑰	寺庙	和	宫殿	,	土堆	和	丘陵	,	黑色的	和	人们

.

:

.

从中升起了寺庙和宫殿，土丘和山丘，上面挤满了人。

['evri] [ˌmɪnə'ret][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klʌstərɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

Every	minaret	was	a	clustering	mass	of	people	,
每一个	宣礼塔	曾是	一个	聚类	大量的	的	人们	,

每个宣礼塔都聚集着大量人群，

[huː] [fel] [wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['tɜːrbɪd]['wɔːtərz][æz; əz] [hiːt] [ænd; ənd] ['terər] [ˌoʊvər'keɪm][ðem; ðəm]

who	fell	one	by	one	into	the	turbid	waters	as	heat	and	terror	overcame	them
WHO	跌倒	一	经过	一	进入	这	混浊	水	作为	热	和	恐怖	克服	他们

.

:

.

酷热和恐惧战胜了他们，他们一个接一个地跌入浑浊的水中。

[ðə; ði] [hoʊl] [lænd] [siːmd] [ə; eɪ] - ['weɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [swept] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'krɔːs]

The	whole	land	seemed	a	-	wailing	,	and	suddenly	there	swept	a	shadow	across
这	所有的	土地	似乎	一个	-	哀嚎	,	和	突然	那里	扫荡	一个	阴影	穿过

[ðæt] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

that	furnace	of	despair	,
那	炉	的	绝望	,

整个大地仿佛都在哀嚎，突然间，一道阴影掠过那绝望的熔炉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][koʊld][wɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [klaʊdz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	breath	of	cold	wind	,	and	a	gathering	of	clouds	out	of	the
和	一个	气息	的	寒冷的	风	,	和	一个	采集	的	云	出去	的	这

['kuːlɪŋ] [er] .

cooling	air	.
冷却	空气	.

一阵冷风吹过，凉爽的空气中聚集起朵朵云。

[men] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , ['nɪrli] ['blaɪndɪd] , [æt; ət][ðə; ði][stɑːr] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [blæk] [dɪsk] ['kriːpɪŋ]

Men	looking	up	,	nearly	blinded	,	at	the	star	,	and	saw	that	black	disk	creeping
男人	寻找	向上	,	几乎	失明	,	在	这	星星	,	和	锯	那	黑色的	磁盘	爬行

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪt] .

across	the	light	.
穿过	这	光	.

人们抬头望着那颗星星，几乎被刺得睁不开眼，看到一个黑色的圆盘在光芒中缓缓移动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [muːn] , ['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] .

It	was	the	moon	,	coming	between	the	star	and	the	earth	.
它	曾是	这	月亮	,	未来	之间	这	星星	和	这	地球	.

那是月亮，它运行在恒星和地球之间。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][men][kraɪd][tuː; tə][gɑːd][æt; ət] [ðɪs] ['respɪt] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɪð; wɪθ]

And	even	as	men	cried	to	God	at	this	respite	,	out	of	the	east	with
和	甚至	作为	男人	哭	到	上帝	在	这	喘息	,	出去	的	这	东方	和

[ə; eɪ][streɪndʒ] ,

a	strange	,
一个	奇怪的	,

就在人们为这短暂的喘息向上帝祈祷时，东方传来一阵陌生的.....

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['swɪftnəs] [spræŋ] [ðə; ði][sʌn] .

inexplicable	swiftness	sprang	the	sun	.
无法解释的	速度	弹簧	这	太阳	.

太阳以不可思议的速度升起。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːr] , [sʌn] , [ænd; ənd] [muːn] [rʌʃt] [tə'geðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] .

And	then	star	,	sun	,	and	moon	rushed	together	across	the	heavens	.
和	然后	星星	,	太阳	,	和	月亮	匆忙	一起	穿过	这	天	.

然后，星星、太阳和月亮一起划过天际。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['prez(ə)ntli] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['wɔtʃəz] , [stɑːr][ænd; ənd] [sʌn] [roʊz]

So	it	was	that	presently	,	to	the	European	watchers	,	star	and	sun	rose
所以	它	曾是	那	目前	,	到	这	欧洲的	观察者	,	星星	和	太阳	玫瑰

[kloʊz][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

close	upon	each	other	,
关闭	之上	每个	其他	,

于是，在欧洲的观察者看来，太阳和星星几乎同时升起。

[droʊv] ['hedlɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['sloʊər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [tuː; tə][rest]

drove	headlong	for	a	space	,	and	then	slower	,	and	at	last	came	to	rest
驾驶	一头扎	为了	一个	空间	,	和	然后	慢点	,	和	在	最后的	来了	到	休息

,

,

,

车子猛地向前冲去寻找停车位，然后速度减慢，最后停了下来。

[stɑ:r][ænd; ənd][sʌn]['mɝ:dʒd]['ɪntu:][wʌn] [gler] [ʌv; əv] [fleɪm] [æt; ət][ðə; ði]['zi:nɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

star	and	sun	merged	into	one	glare	of	flame	at	the	zenith	of	the	sky	.
星星	和	太阳	合并	进入	一	强光	的	火焰	在	这	天顶	的	这	天空	.

星辰与太阳在天顶交融，化作一道耀眼的火焰。

[ðə; ði] [mu:n] [noʊ][lɔ:ŋgər] [i'klipst] [ðə; ði][stɑ:r] ,

The	moon	no	longer	eclipsed	the	star	,
这	月亮	不	更长	日食	这	星星	,

月亮不再遮蔽那颗恒星了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][lɔ:st][tu:; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

but	was	lost	to	sight	in	the	brilliance	of	the	sky	.
但	曾是	丢失的	到	视线	在	这	辉煌	的	这	天空	.

但却消失在了璀璨的夜空中。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'laɪv] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][wɪð; wɪθ]

And	though	those	who	were	still	alive	regarded	it	for	the	most	part	with
和	尽管	那些	WHO	是	仍然	活	认为	它	为了	这	最多	部分	和

[ðæt] [dʌl] [stu:'pɪdəti] [ðæt] ['hʌŋgər] ,

that	dull	stupidity	that	hunger	,
那	乏味的	愚蠢	那	饥饿	,

尽管那些仍然活着的人大多以饥饿带来的那种迟钝愚蠢的态度看待它，

[fə'ti:g] , [hi:t] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ɪn'dʒendər] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] [men] [hu:] [kʊd; kəd] [pər'si:v]

fatigue	,	heat	,	and	despair	engender	,	there	were	still	men	who	could	perceive
疲劳	,	热	,	和	绝望	产生	,	那里	是	仍然	男人	WHO	可以	感知

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [saɪnz] .

the	meaning	of	these	signs	.
这	意义	的	这些	标志	.

尽管疲惫、炎热和绝望令人窒息，但仍然有人能够领悟这些迹象的含义。

[stɑ:r][ænd; ənd] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðer; ðər] ['nɪrəst] , [hæd; həd] [swʌŋ] [ə'baʊt][wʌn] [ə'nʌðər] ,

Star	and	earth	had	been	at	their	nearest	,	had	swung	about	one	another	,
星星	和	地球	有	到过	在	他们的	最近的	,	有	摇摆	关于	一	其他	,

恒星和地球曾处于最近的位置，彼此围绕着旋转。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:r][hæd; həd] [pæst] .

and	the	star	had	passed	.
和	这	星星	有	通过了	.

那颗星已经陨落了。

[ɔ:l'redi] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri'si:dɪŋ] , ['swɪftər] [ænd; ənd] ['swɪftər] ,

Already	it	was	receding	,	swifter	and	swifter	,
已经	它	曾是	消退	,	更迅捷	和	更迅捷	,

它已经开始消退，而且消退得越来越快。

[ɪn][ðə; ði][læst][steɪdʒ][ʌv; əv][ɪts] ['hedlɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] ['daʊnwərd] ['ɪntu:][ðə; ði][sʌn] .

in	the	last	stage	of	its	headlong	journey	downward	into	the	sun	.
在	这	最后的	阶段	的	它是	一头扎	旅行	向下	进入	这	太阳	.

在它向太阳俯冲而下的最后阶段。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [klaʊdz] ['gæðərd] , ['blɔtiŋ] [aʊt][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;

And	then	the	clouds	gathered	,	blotting	out	the	vision	of	the	sky	;
和	然后	这	云	聚集	,	印迹法	出去	这	想象	的	这	天空	;

然后乌云密布，遮蔽了天空；

[ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [woʊv][ə; eɪ]['gɑ:rmənt][ə'raʊnd][ðə; ði][wɜ:rld] ;

the	thunder	and	lightning	wove	a	garment	around	the	world	;
这	雷	和	闪电	编织	一个	服装	大约	这	世界	;

雷电交织，为世界织成一件衣裳；

[ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['daʊnpɔ:r] [ʌv; əv][reɪn][æz; əz][men][hæd; həd]['nevər] [si:n]
all **over** **the** **earth** **was** **such** **a** **downpour** **of** **rain** **as** **men** **had** **never** **seen**
全部 超过 这 地球 曾是 这样的 一个 倾盆大雨 的 雨 作为 男人 有 绝不 已见
[bɪ'fɔ:r] ;
before **;**
前 ;

世界各地都下起了前所未有的倾盆大雨；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [vɔl'keinəuz] [flerd] [red] [ə'genst] [ðə; ði] [klaʊd] ['kænəpi][ðer; ðər] [dɪ'sendɪd]
and **where** **the** **volcanoes** **flared** **red** **against** **the** **cloud** **canopy** **there** **descended**
和 在哪里 这 火山 喇叭口 红色的 反对 这 云 树冠 那里 下降
['tɔrənts] [ʌv; əv] [mʌd] .
torrents **of** **mud** **.**
种子 的 泥 .

当火山在云层的映衬下闪耀着红色光芒时，泥石流倾泻而下。

['evriwer] [ðə; ði]['wɔ:tərz][wɜ:r; wər] ['pɔ:rɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][lænd] , ['li:vɪŋ] [mʌd] ['stɪltɪd] ['ru:ɪnz] ,
Everywhere **the** **waters** **were** **pouring** **off** **the** **land** **,** **leaving** **mud** **stilted** **ruins** **,**
到处 这 水 是 浇注 离开 这 土地 , 离开 泥 僵硬的 废墟 ,

到处都是从陆地上倾泻而下的洪水，留下了泥泞的支柱废墟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['litəd] [laɪk][ə; eɪ][stɔ:rm] - [wɔ:rn] [bi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['floʊtɪd] ,
and **the** **earth** **littered** **like** **a** **storm** **-** **worn** **beach** **with** **all** **that** **had** **floated** **,**
和 这 地球 垃圾 喜欢 一个 风暴 - 磨损 海滩 和 全部 那 有 漂浮 ,

大地上像被风暴侵蚀过的海滩一样，到处都是漂浮物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] [bru:ts] , [ɪts] ['tʃɪldrən] .
and **the** **dead** **bodies** **of** **the** **men** **and** **brutes** **,** **its** **children** **.**
和 这 死的 身体 的 这 男人 和 野蛮人 , 它是 孩子们 .

还有那些男人和牲畜的尸体，以及它的孩子们。

[fɔ:r; fər] [deɪz] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['stri:md] [ɔ:f][ðə; ði][lænd] ,
For **days** **the** **water** **streamed** **off** **the** **land** **,**
为了 天 这 水 流媒体 离开 这 土地 ,

连日来，水从陆地上奔流而下。

['swi:pɪŋ] [ə'weɪ] [sɔɪl][ænd; ənd] [tri:z] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd]['paɪlɪŋ][hju:dʒ]['daɪks]
sweeping **away** **soil** **and** **trees** **and** **houses** **in** **the** **way** **and** **piling** **huge** **dikes**
扫荡 离开 土壤 和 树木 和 房屋 在 这 方式 和 桩 巨大的 堤坝
[ænd; ənd] ['sku:pɪŋ] [aʊt][taɪ'tænɪk] ['gʌli:z] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
and **scooping** **out** **titanic** **gullies** **over** **the** **countryside** **.**
和 舀取 出去 泰坦尼克号 沟壑 超过 这 农村 .

扫除沿途的泥土、树木和房屋，筑起巨大的堤坝，在乡村挖出巨大的沟壑。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][stɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] .
Those **were** **the** **days** **of** **darkness** **that** **followed** **the** **star** **and** **the** **heat** **.**
那些 是 这 天 的 黑暗 那 随后 这 星星 和 这 热 .

那是星光和热浪过后随之而来的黑暗日子。

[ɔ:l] [θru:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] , [ðə; ði] ['ə:θkweiks]
All **through** **them** **,** **and** **for** **many** **weeks** **and** **months** **,** **the** **earthquakes**
全部 通过 他们 , 和 为了 许多 周 和 几个月 , 这 地震
[kən'tɪnju:d] .
continued **.**
持续 .

在此期间，地震持续了数周甚至数月。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɑ:r][hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][men] , ['hʌŋgər] - ['drɪvn] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ]

But	the	star	had	passed	,	and	men	,	hunger	-	driven	and	gathering
但	这	星星	有	通过了	,	和	男人	,	饥饿	-	驱动	和	采集

['kɜ:rɪdʒ] ['oʊnli] ['sloʊli] ,

courage	only	slowly	,
勇气	仅有的	缓慢地	,

但是那颗星已经过去，饥饿驱使着人们，他们鼓起勇气也只是缓慢地。

[maɪt] [kri:p] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ru:ɪnd] ['sɪtiz] , ['berid] ['grænəri:z] , [ænd; ənd]['sɑ:d(ə)n] [fi:ldz] .

might	creep	back	to	their	ruined	cities	,	buried	granaries	,	and	sodden	fields	.
可能	潜行者	后退	到	他们的	毁坏	城市	,	埋葬	粮仓	,	和	烂	字段	.

或许会悄悄地回到他们被摧毁的城市、被掩埋的粮仓和被淹没的田野。

[sʌtʃ] [fju:] [ʃɪps] [æz; əz][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [keɪm] [stʌnd] [ænd; ənd]

Such	few	ships	as	had	escaped	the	storms	of	that	time	came	stunned	and
这样的	很少	船舶	作为	有	逃脱	这	暴风雨	的	那	时间	来了	目瞪口呆	和

['ʃætərd] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['kɔ:ʃəsli] [θru:] [ðə; ði] [nu:] [ma:rks][ænd; ənd] [ʃoʊlz]

shattered	and	sounding	their	way	cautiously	through	the	new	marks	and	shoals
破碎	和	听起来	他们的	方式	谨慎地	通过	这	新的	标记	和	浅滩

[ʌv; əv][wʌns] [fə'mɪliər] [pɔ:rts] .

of	once	familiar	ports	.
的	一次	熟悉的	端口	.

当时侥幸逃过风暴的船只寥寥无几，它们也都惊魂未定、伤痕累累，小心翼翼地驶过曾经熟悉的港口的新航标和浅滩。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['stɔrmz] [səb'saidid] [men] [pər'si:vd] [ðæt] ['evriwer] [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər]

And	as	the	storms	subsided	men	perceived	that	everywhere	the	days	were
和	作为	这	暴风雨	平静下来	男人	感知	那	到处	这	天	是

['hɔtə(r)][ðæn; ðən][ʌv; əv] [jɔ:r] ,

hotter	than	of	yore	,
更热	比	的	昔时	,

暴风雨过后，人们发现各地的天气都比以往更加炎热。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn]['lɑ:rdʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] , [ʃrʌŋk] [tu:; tə][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ɪts][saɪz] ,

and	the	sun	larger	,	and	the	moon	,	shrunk	to	a	third	of	its	size	,
和	这	太阳	更大的	,	和	这	月亮	,	缩小	到	一个	第三	的	它是	尺寸	,

太阳变得更大，月亮则缩小到原来的三分之一大小。

[tʊk] [naʊ] ['fɔ:rskɔ:r] [deɪz] [bɪ'twi:n] [ɪts] [nu:] [ænd; ənd] [nu:] .

took	now	fourscore	days	between	its	new	and	new	.
采取	现在	八十	天	之间	它是	新的	和	新的	.

从新到新，一共花了八十天。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['brʌðərhʊd] [ðæt] [gru:] ['prez(ə)ntli] [ə'mʌŋ] [men] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋ]

But	of	the	new	brotherhood	that	grew	presently	among	men	,	of	the	saving
但	的	这	新的	兄弟情	那	生长	目前	之中	男人	,	的	这	保存

[ʌv; əv] [lɔ:z] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nz] ,

of	laws	and	machines	,
的	法律	和	机器	,

但是，关于人类之间逐渐形成的新的兄弟情谊，关于法律和机器的保存，

[ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd]['aɪsländ] [ænd; ənd] ['gri:nländ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv]

of	the	strange	change	that	had	Iceland	and	Greenland	the	shores	of
的	这	奇怪的	改变	那	有	冰岛	和	格陵兰	这	海岸	的

- [beɪ] ,

Baffin's	Bay	,
-	湾	,

冰岛和格陵兰岛与巴芬湾沿岸地区发生了奇特的转变，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər]['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðem; ðəm] [gri:n] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ,

so	that	the	sailors	coming	there	presently	found	them	green	and	gracious	,
所以	那	这	水手们	未来	那里	目前	成立	他们	绿色的	和	亲切	,

因此，随后抵达那里的水手们发现它们绿意盎然，景色宜人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [skers] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [aɪz] , [ðɪs] ['stɔːri] [dʌz] [nɑːt] [tel] .

and	could	scarce	believe	their	eyes	,	this	story	does	not	tell	.
和	可以	稀少	相信	他们的	眼睛	,	这	故事	做	不是	告诉	.

他们简直不敢相信自己的眼睛，这个故事并没有讲述出来。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]['hɔtə(r)] ,

Nor	of	the	movement	of	mankind	,	now	that	the	earth	was	hotter	,
也不	的	这	移动	的	人类	,	现在	那	这	地球	曾是	更热	,

也不是因为地球变热而导致人类迁徙，

['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] ['saʊθwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði][poʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

northward	and	southward	towards	the	poles	of	the	earth	.
向北	和	向南	向	这	杆子	的	这	地球	.

向北和向南，朝向地球的两极。

[ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz][ɪt'self]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] .

It	concerns	itself	only	with	the	coming	and	the	passing	of	the	star	.
它	担忧	本身	仅有的	和	这	未来	和	这	通过	的	这	星星	.

它只关注星辰的升起和落下。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [ə'strɔnəməz] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'strɔnəməz] [ɑːn][mɑːrz] ,

The	Martian	astronomers	—	for	there	are	astronomers	on	Mars	,
这	火星人	天文学家	—	为了	那里	是	天文学家	在	火星	,

火星天文学家——因为火星上确实有天文学家，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] ['biːɪŋs] [frʌm; frəm][men] — [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli] [prə'faʊndli]

although	they	are	different	beings	from	men	—	were	naturally	profoundly
虽然	他们	是	不同的	生物	从	男人	—	是	自然	深刻地

['ɪntrəstɪd] [baɪ] [ðiːz] [θɪŋz] .

interested	by	these	things	.
感兴趣的	经过	这些	事物	.

虽然他们与人类是不同的生物，但他们自然而然地对这些事物产生了浓厚的兴趣。

[ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊn] ['stændpɔɪnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

They	saw	them	from	their	own	standpoint	,	of	course	.
他们	锯	他们	从	他们的	自己的	立场	,	的	课程	.

当然，他们是从自己的角度看待这些问题的。

“ [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [flʌŋ]

“	Considering	the	mass	and	temperature	of	the	missile	that	was	flung
“	考虑	这	大量的	和	温度	的	这	导弹	那	曾是	扔

[θruː] ['aʊər; ɑːr]['soʊlər] ['sɪstəm] ['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] ,

through	our	solar	system	into	the	sun	,
通过	我们的	太阳的	系统	进入	这	太阳	,

“考虑到那枚被发射穿过我们太阳系射向太阳的导弹的质量和温度，

” [wʌn] [roʊt] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [wʌt] ['lɪt(ə)l]['dæmɪdʒ][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [soʊ]

”	one	wrote	,	“	it	is	astonishing	what	little	damage	the	earth	,	which	it	missed	so
”	一	写道	,	“	它	是	惊人	什么	小的	损害	这	地球	,	哪个	它	错过	所以

['nærəʊli] ,

narrowly	,
勉强	,

一位网友写道：“令人惊讶的是，地球受到的损害竟然如此之小，它与灾难擦肩而过。”

[hæz; həz] [sə'steɪnd] .

has	sustained	.
有	持续	.

一直持续至今。

[ɔːl] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['mɑːkiŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz] [rɪ'meɪn] [ɪn'tækt]

All	the	familiar	continental	markings	and	the	masses	of	the	seas	remain	intact
全部	这	熟悉的	大陆	标记	和	这	群众	的	这	海域	保持	完好无损的

,

,

,

所有熟悉的陆地特征和海洋的庞大体量都完好无损。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['dɪfrəns] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt]

and	indeed	the	only	difference	seems	to	be	a	shrinkage	of	the	white
和	的确	这	仅有的	不同之处	似乎	到	是	一个	收缩	的	这	白色的

[dɪsˌkʌlə'reɪʃn] ([sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['froʊz(ə)n] ['wɔːtər]) [raʊnd] ['iːðər] [poʊl] .

discoloration	(	supposed	to	be	frozen	water	)	round	either	pole	.
变色	(	据称	到	是	冷冻	水	)	圆形的	任何一个	极	.

事实上，唯一的区别似乎是两极周围的白色变色区域（据说是冰冻的水）缩小了。

" [wɪtʃ] ['oʊnli] [ʃoʊz] [haʊ] [smɔːl] [ðə; ði] ['væstɪst] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [kətæstrəfiːz] [meɪ] [siːm] [æt; ət] [ə; eɪ]

"	Which	only	shows	how	small	the	vastest	of	human	catastrophies	may	seem	at	a
"	哪个	仅有的	演出	如何	小的	这	最广阔	的	人类	灾难	可能	似乎	在	一个

['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] [maɪlz] .

distance	of	a	few	million	miles	.
距离	的	一个	很少	百万	英里	.

"这只能说明，即使是人类历史上最巨大的灾难，在几百万英里的距离之外，看起来也是多么渺小。"

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒuːn] , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz]

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	June	,	1926	issue	of	Amazing	Stories
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	六月	,	-	问题	的	惊人的	故事

['mægəziːn] .

magazine	.
杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1926 年 6 月的《惊奇故事》杂志。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] (" [hɪr] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['stɔːri] . . . . ") [wʌz; wəz] ['ædɪd] [baɪ] [ðə; ði]

The	introduction	(	"	Here	is	an	impressive	story	.	.	.	.	"	)	was	added	by	the
这	介绍	(	"	这里	是	一个	感人的	故事	.	.	.	.	"	)	曾是	额外	经过	这

['pʌblɪʃər] .

publisher	.
出版商	.

引言（"这是一个令人印象深刻的故事……"）是出版商添加的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神